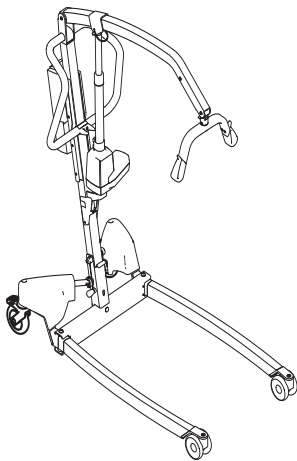
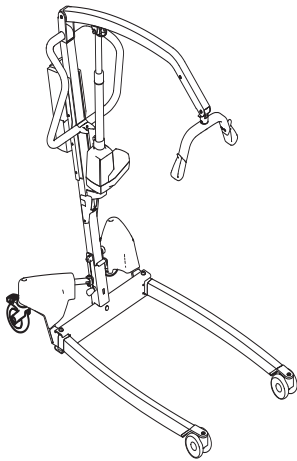
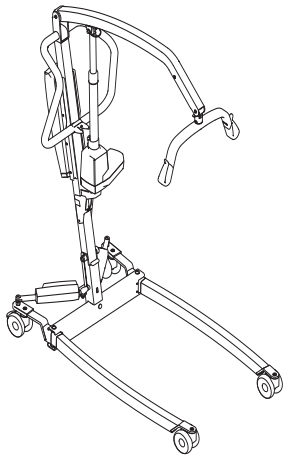


# Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO PLUS, Birdie® EVO XPLUS

sv Mobil personlyft  
Bruksanvisning



Den här bruksanvisningen MÅSTE ges till den som ska använda produkten. Innan du använder produkten måste du läsa denna bruksanvisning och spara den för framtida behov.



*Yes, you can.*

# Innehållsförteckning

|                                                                            |           |                                                     |           |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Allmänt</b>                                                           | <b>3</b>  | 5.7.1 CBJ Home elektronikenhet                      | 16        |
| 1.1 Inledning                                                              | 3         | 5.7.2 Kontrollenhet CBJ Care, CBJ1 eller CBJ2       | 17        |
| 1.1.1 Symboler i detta dokument                                            | 3         | 5.7.3 Tillval manöverdosa                           | 18        |
| 1.2 Livslängd                                                              | 3         | 5.7.4 Batteriladdare (tillval)                      | 18        |
| 1.2.1 Mer information                                                      | 3         | <b>6 Patientförflyttning</b>                        | <b>19</b> |
| 1.3 Ansvarsbegränsning                                                     | 3         | 6.1 Allmän säkerhetsinformation                     | 19        |
| 1.4 Information om garanti                                                 | 3         | 6.2 Förbereda ett lyft                              | 19        |
| 1.5 Överensstämmelse                                                       | 3         | 6.2.1 Fästa lyftselen på personlyften               | 20        |
| 1.5.1 Produktspecifika standarder                                          | 3         | 6.3 Flytta en patient från en säng                  | 21        |
| <b>2 Säkerhet</b>                                                          | <b>4</b>  | 6.4 Flytta en patient till en säng                  | 21        |
| 2.1 Allmän säkerhetsinformation                                            | 4         | 6.5 Flytta över en patient från en rullstol         | 22        |
| 2.1.1 Klämrisker                                                           | 5         | 6.6 Flytta en patient till en rullstol              | 22        |
| 2.2 Säkerhetsinformation om tillbehör                                      | 5         | 6.7 Flytta en patient till och från en hygienstol   | 22        |
| 2.3 Säkerhetsinformation om elektromagnetiska störningar                   | 5         | 6.8 Lyfta en patient från golvet                    | 23        |
| 2.4 Etiketters och symboler på produkten                                   | 6         | <b>7 Transport och förvaring</b>                    | <b>25</b> |
| 2.4.1 Placering av märkplåtar                                              | 6         | 7.1 Allmän information                              | 25        |
| 2.4.2 Serienummeretikett                                                   | 6         | 7.2 Ta bort masten från underredet                  | 25        |
| 2.4.3 Andra etiketter och symboler                                         | 6         | 7.3 Fälla masten                                    | 25        |
| <b>3 Produktöversikt</b>                                                   | <b>8</b>  | 7.4 Mastförlängning för upprätt positionering       | 25        |
| 3.1 Avsedd användning                                                      | 8         | <b>8 Underhåll</b>                                  | <b>26</b> |
| 3.2 Personlyftens viktigaste delar                                         | 8         | 8.1 Allmän underhållsinformation                    | 26        |
| 3.3 Tillbehör och tillval                                                  | 9         | 8.2 Daglig besiktning                               | 26        |
| <b>4 Förberedelser</b>                                                     | <b>10</b> | 8.2.1 Kontrollista för daglig besiktning            | 26        |
| 4.1 Allmän säkerhetsinformation                                            | 10        | 8.3 Rengöring och desinfektion                      | 26        |
| 4.2 Ingår i leveransen                                                     | 10        | 8.3.1 Allmän säkerhetsinformation                   | 26        |
| 4.3 Sätta dit masten                                                       | 10        | 8.3.2 Rengöringsintervall                           | 26        |
| 4.3.1 Fälla upp masten                                                     | 10        | 8.3.3 Instruktioner för rengöring                   | 26        |
| 4.3.2 Montera masten på underredet                                         | 11        | 8.3.4 Instruktioner för rengöring och desinficering | 27        |
| 4.4 Fälla upp lyftbygeln                                                   | 11        | 8.4 Serviceintervall                                | 27        |
| 4.5 Montera ställdonet på bommen                                           | 12        | <b>9 Efter användning</b>                           | <b>28</b> |
| 4.6 Installera spak för manuell benspridning                               | 12        | 9.1 Kassering                                       | 28        |
| 4.7 Återställa service räknaren                                            | 13        | 9.2 Rekonditionering                                | 28        |
| <b>5 Användning</b>                                                        | <b>14</b> | <b>10 Felsökning</b>                                | <b>29</b> |
| 5.1 Allmän säkerhetsinformation                                            | 14        | 10.1 Identifiera problem och möjliga lösningar      | 29        |
| 5.2 Låsa/låsa upp bakhjulen                                                | 14        | <b>11 Tekniska data</b>                             | <b>30</b> |
| 5.3 Höja/sänka en elektrisk lyft                                           | 14        | 11.1 Maximal tillåten belastning                    | 30        |
| 5.4 Fälla in/ut benen                                                      | 14        | 11.2 Mått och vikt                                  | 30        |
| 5.4.1 Fälla in/ut de elektriska benen                                      | 14        | 11.3 Elektriskt system                              | 31        |
| 5.4.2 Fälla in/ut benen manuellt                                           | 14        | 11.4 Miljöförhållanden                              | 32        |
| 5.5 Byta lyftbygeln                                                        | 15        | 11.5 Material                                       | 32        |
| 5.6 Nödfunktioner                                                          | 15        | 11.6 Driftskraft för kontroller                     | 32        |
| 5.6.1 Använda nödstoppsfunktionen                                          | 15        | <b>12 Elektromagnetisk kompatibilitet</b>           | <b>33</b> |
| 5.6.2 Aktivera en nödsänkning (elektronikenheten för CBJ Home)             | 15        | 12.1 Allmän EMC-information                         | 33        |
| 5.6.3 Aktivera en nödsänkning (elektronikenheten för CBJ Care, CBJ1, CBJ2) | 15        | 12.2 Elektromagnetisk strålning                     | 33        |
| 5.6.4 Aktivera en nödhöjning (elektronikenheten för CBJ Care, CBJ1)        | 15        | 12.3 Elektromagnetisk integritet                    | 33        |
| 5.6.5 Aktivera en mekanisk nödsänkning                                     | 16        | 12.4 EMC-testspecifikationer                        | 35        |
| 5.7 Ladda batteriet                                                        | 16        |                                                     |           |

# 1 Allmänt

## 1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Använd endast denna produkt om du har läst och förstått denna handbok. Kontakta hälso- och sjukvårdspersonal som känner till dina medicinska tillstånd och rådgör med personalen om korrekt användning och nödvändig justering.

Observera att det kan finnas avsnitt i denna bruksanvisning som inte gäller för din produkt eftersom bruksanvisningen avser alla tillgängliga modeller (vid tidpunkten för tryckning). Om inget annat anges hänvisar varje avsnitt i denna bruksanvisning till alla modeller av produkten.

De modeller och konfigurationer som är tillgängliga i ditt land återfinns i de landsspecifika försäljningsdokumenten.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av detta dokument innan du läser det. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittstorlek som passar dig bättre.

Kontakta en Invacare-distributör om du vill ha mer information om produkten, till exempel produktsäkerhetsmeddelanden och produktåterkallelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

Om en allvarig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

### 1.1.1 Symboler i detta dokument

I detta dokument används symboler och signalord som gäller risker eller farliga förfaranden som kan leda till personskador eller materiella skador. Nedan finns information om signalordens betydelser.



#### **VARNING!**

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till allvarig skada eller dödsfall om den inte undviks.



#### **OBSERVERA!**

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till lättare skador om den inte undviks.



#### **OBS!**

Informerar om en riskfylld situation som kan leda till skada på egendom om den inte undviks.



#### **Tips och rekommendationer**

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

#### **Andra symboler**

(gäller inte alla manualer)



#### **Ansvarig person i Storbritannien**

Indikerar om en produkt inte är tillverkad i Storbritannien.



#### **Trimman**

Anger återvinnings- och sorteringsregler (endast relevant för Frankrike).

## 1.2 Livslängd

Denna produkts förväntade livslängd är fem år när den används dagligen i enlighet med säkerhetsinstruktionerna, underhållsintervallen och korrekt användning som beskrivs i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

### 1.2.1 Mer information

Den förväntade livslängden utgår från ett beräknat genomsnitt på 4 lyftcykler per dag.

## 1.3 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar

## 1.4 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

## 1.5 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Denna produkt är CE-märkt i enlighet med förordningen 2017/745 om medicintekniska produkter av klass I.

Denna produkt är UKCA-märkt i enlighet med del II UK MDR 2002 (med ändringar) klass I.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Vi följer gällande miljölagstiftning, WEEE- och RoHS-direktivet.

### 1.5.1 Produktspecifika standarder

Produkten har testats och överensstämmer med ISO 10535 (Lyftanordningar för förflyttning av personer med funktionshinder) och alla relaterade standarder.

Kontakta din lokala representant för Invacare om du vill ha mer information om lokala standarder och bestämmelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Allmän säkerhetsinformation

Denna del av manualen innehåller allmän säkerhetsinformation om din produkt. För specifik säkerhetsinformation, se tillämpligt avsnitt i manualen och förfarandena i det.



#### **WARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

- Använd inte denna produkt eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått dessa instruktioner och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial, såsom bruksanvisningar eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta vårdpersonal, Invacare-leverantören eller kvalificerad tekniker innan du använder produkten.
- Utför inga otillåtna ändringar eller modifieringar på produkten.



#### **WARNING!**

##### **Den maximala tillåtna belastningen får inte överskridas**

- Överskrid inte den maximala tillåtna arbetsbelastningen för denna produkt eller använda tillbehör som lyftseler, lyftbygel etc. Se dokumentationen eller märkningen för den angivna maximala tillåtna belastningen.
- Komponenten med den lägsta belastningsgränsen bestämmer den maximala tillåtna belastningen för hela systemet.



#### **WARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Försök inte förflytta en patient utan godkännande från patientens vårdpersonal.
- Läs anvisningarna i den här bruksanvisningen och se utbildad personal som utför förflyttningar. Öva sedan på förflyttningar under övervakning av och med en fullt frisk person som agerar som patient.
- Var extra försiktig med personer med nedsatt rörelseförmåga som inte kan samarbeta när de förflyttas.
- Använd inte lyften som en transportanordning. Den är avsedd för att förflytta en person från en viloyta till en annan.



#### **WARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Olämplig hantering av kablar kan orsaka elektriska stötar och fel i produktens funktion.

- Du får inte böja, skära i eller skada produktens kablar.
- Se till att inga kablar fastnar eller skadas när produkten används.
- Kontrollera att ledningar och anslutningar är korrekta.
- Använd inte otillåten utrustning.



#### **WARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Överdriven fukt kommer att skada produkten och kan orsaka elektrisk stöt.

- Personlyften kan användas i bad- eller duschrum men får INTE användas under duschen. Patienten måste förflyttas till en duschstol eller använda andra hjälpmedel för att duscha.
- Om personlyften används i en fuktig miljö måste du säkerställa att personlyften torkas rent från eventuell fukt efter användning.
- Varken anslut eller dra ur strömkabeln i en fuktig miljö eller med våta händer.
- Produkten får inte förvaras på ett fuktigt ställe eller i ett fuktigt tillstånd.
- Besiktiga alla komponenter på produkten regelbundet för att upptäcka eventuella tecken på rost eller skada. Byt ut komponenter som är rostiga eller skadade.
- Se 11.4 Miljöförhållanden, sida 32.



#### **WARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Antändningskällor kan orsaka brännskador eller brand.

- Patientförflyttningar måste utföras med säkerhetsavstånd mellan personlyft och möjliga antändningskällor (element, kamin, eldstad, etc.)
- Patienten och vårdpersonalen får inte röka under förflyttningen.
- Lyftselen får inte placeras över värmekällor (element, kamin, eldstad, etc.)



#### **WARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

För att undvika person- eller produktskador vid hantering av produkten:

- Det är viktigt att vara extra försiktig då produkten används i närheten av barn eller djur.
- Låt inte barn leka med produkten.



#### **OBSERVERA!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Produkten kan bli het när den utsätts för solljus eller andra värmekällor.

- Utsätt inte produkten för direkt solljus under längre perioder.
- Håll produkten borta från värmekällor.

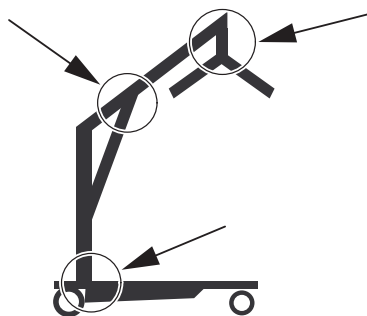


#### **OBS!**

Ansamling av ludd, damm och annan smuts kan försämra produkten.

- Håll produkten ren.

### 2.1.1 Klämrisker



#### **WARNING!**

##### **Risk för personskador**

Det finns flera ställen på lyften där fingrar kan komma i kläm.

- Håll alltid händer och fingrar borta från rörliga delar.

## 2.2 Säkerhetsinformation om tillbehör



#### **WARNING!**

##### **Risk för personskador**

Icke-originaltillbehör eller felaktiga tillbehör kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- På grund av regionala skillnader, se tillgängliga tillbehör på/i din lokala Invacare-webbplats eller katalog eller kontakta din Invacare-leverantör.
- Se manualen som levereras med tillbehöret för mer information och instruktioner.
- Använd endast originaltillbehör med den produkt som används. Under vissa omständigheter är det möjligt att använda lyftselar från andra tillverkare. Mer information finns i det här avsnittet.



#### **OBSERVERA!**

##### **Lyftsels kompatibilitet med fästsystem**

Invacare använder ett vanligt fästsystem som baseras på krokar och öglor. Öglor på lyftselsarna fästs på krokar på lyftbyglarna (galgutformning). Därför kan lämpliga lyftselsar från andra tillverkare också användas på den här personlyften.

- Använd bara lyftselsar med öglefästen som passar för lyftbyglar (med galgutformning) med krokar.
- Använd inte lyftselsar som utformats för "nyckelhåls- eller klämfästsystem" eller "system med lutande ram".

För att välja den lämpliga lyftselen måste en riskbedömning göras av hälso-/sjukvårdspersonal. Riskbedömningen måste beakta:

- Patientens vikt, storlek, fysiska förmåga och medicinska tillstånd.
- Typ av förflyttning och omgivningen.
- Kompatibiliteten av den övriga lyftutrustning som används.

## 2.3 Säkerhetsinformation om elektromagnetiska störningar



#### **WARNING!**

##### **Risk för fel på grund av elektromagnetiska störningar**

Elektromagnetiska störningar mellan denna produkt och annan elektrisk utrustning kan uppstå och inverka på produktens elektriska manöverfunktioner. För att förebygga, reducera och eliminera sådana elektromagnetiska störningar:

- Använd endast kablar, tillbehör och reservdelar som är original för att inte öka den elektromagnetiska strålningen eller reducera produktens elektromagnetiska integritet.
- Använd inte kommunikationsutrustning som nyttjar radiofrekvenser (RF) inom 30 cm avstånd från någon del av denna produkt (inklusive kablar).
- Använd inte denna produkt nära aktiv högfrekvent kirurgisk utrustning eller ett RF-avskärmat rum med ett system för magnetisk resonanstomografi, där det förekommer elektromagnetiska störningar av hög intensitet.
- Om störningar uppstår, öka avståndet mellan denna produkt och annan utrustning eller stäng av den.
- Se detaljerad information och följ riktlinjerna i kapitlet 12 *Elektromagnetisk kompatibilitet*, sida 33



#### **WARNING!**

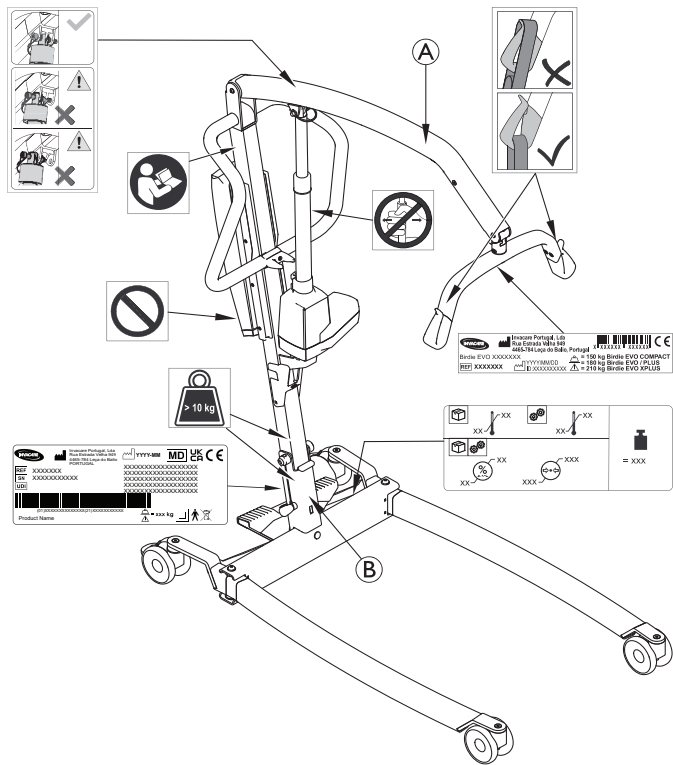
##### **Risk för fel**

Elektromagnetiska störningar kan orsaka fel.

- Använd inte den här produkten intill eller ovanpå annan elektrisk utrustning. Om sådan användning krävs måste produkten och annan utrustning övervakas för att verifiera att de fungerar som de ska.

2.4 Etiketter och symboler på produkten

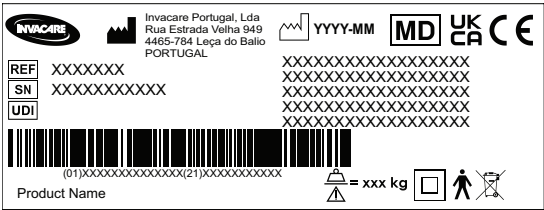
2.4.1 Placering av märkplåtar



|   |                                                                                 |
|---|---------------------------------------------------------------------------------|
| A | Personlyftens produktnamn och tillåten belastning – text beroende på modell     |
| B | Tillåten belastning för personlyft – text beroende på modell (endast fast mast) |

Se följande information för mer information om etiketterna.

2.4.2 Serienummeretikett



Serienummeretiketten innehåller huvudsaklig produktinformation, inklusive tekniska data.

| Symboler |                              |
|----------|------------------------------|
| MD       | Medicinteknisk produkt       |
| CE       | Regelefterlevnad Europa      |
| UK CA    | UK Conformity Assessed-märkt |
|          | Tillverkare                  |

| Symboler |                           |
|----------|---------------------------|
|          | Tillverkningsdatum        |
|          | Max. säker arbetslast     |
| UDI      | Unik produktidentifiering |
| SN       | Serienummer               |
| REF      | Referensnummer            |
|          | Klass II-utrustning       |
|          | Patientansluten del typ B |
|          | WEEE-överensstämmelse     |

Förkortningar av tekniska data:

- lin = Ingående strömstyrka
- Uin = Inspänning
- Int. = Intermittens
- AC = Växelström
- Max = Maximum
- min = Minut

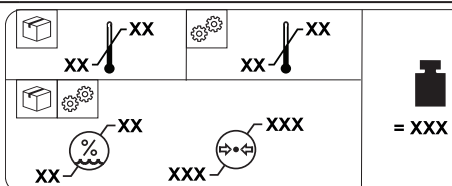
Mer information om tekniska data finns i 11 Tekniska data, sida 30

2.4.3 Andra etiketter och symboler

|  |                                                                                                                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Läs bruksanvisningen innan produkten används och följ alla instruktioner om säkerhet och användning.                                                                                            |
|  | Anbringa inte sidokrafter på ställdonet (t.ex. genom att använda den som en körbygel) då detta kan leda till skada och funktionsfel.                                                            |
|  | Ta inte bort denna etikett och manipulera inte den underliggande skruven då detta kan försämra produktens säkerhet.<br><br>Produktens garanti är ogiltig om denna etikett tas bort eller bryts. |



Enskild del väger mer än 10 kg.



Produktens totala vikt med den maximalt tillåtna belastningen tilläpbad



Temperaturgräns



Begränsning av luftfuktighet



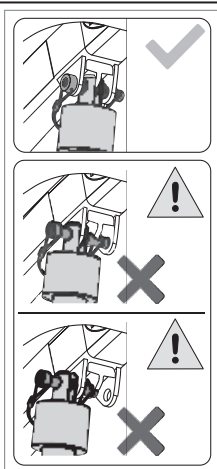
Begränsning av lufttryck



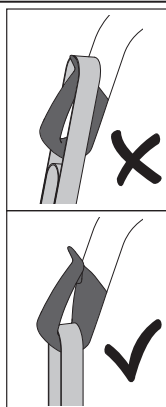
Transport- och förvaringsförhållanden



Användningsförhållanden



Se till att huvudställdon är ordentligt fastsatt på bommen.



Se alltid till att lyftselen sitter ordentligt fast i krokarna.

Se 6.2.1 Fästa lyftselen på personlyften, sida 20.

## 3 Produktöversikt

### 3.1 Avsedd användning

Den mobila personlyften är en batteridrivnen förflyttningsenhet som är avsedd för att förflytta en person från en viloyta och placera personen på en annan viloyta. Till exempel:

- Mellan sängen och en rullstol
- Till och från toaletten
- Sänka och höja patienter till/från golvet

Den maximala tillåtna belastningen anges i **11 Tekniska data, sida 30**

Den mobila personlyften är avsedd för användning inomhus på en plan yta, på sjukhus, sjukhem och i hemmet. Den mobila personlyften kan vändas (vridas) på plats för förflyttningar på platser med begränsat golvutrymme.

Vårdpersonal och privatpersoner som har fått ordentlig utbildning är de avsedda användarna av denna produkt.

### Avsedda användare

Den avsedda användaren är en helt eller delvis orörlig person.

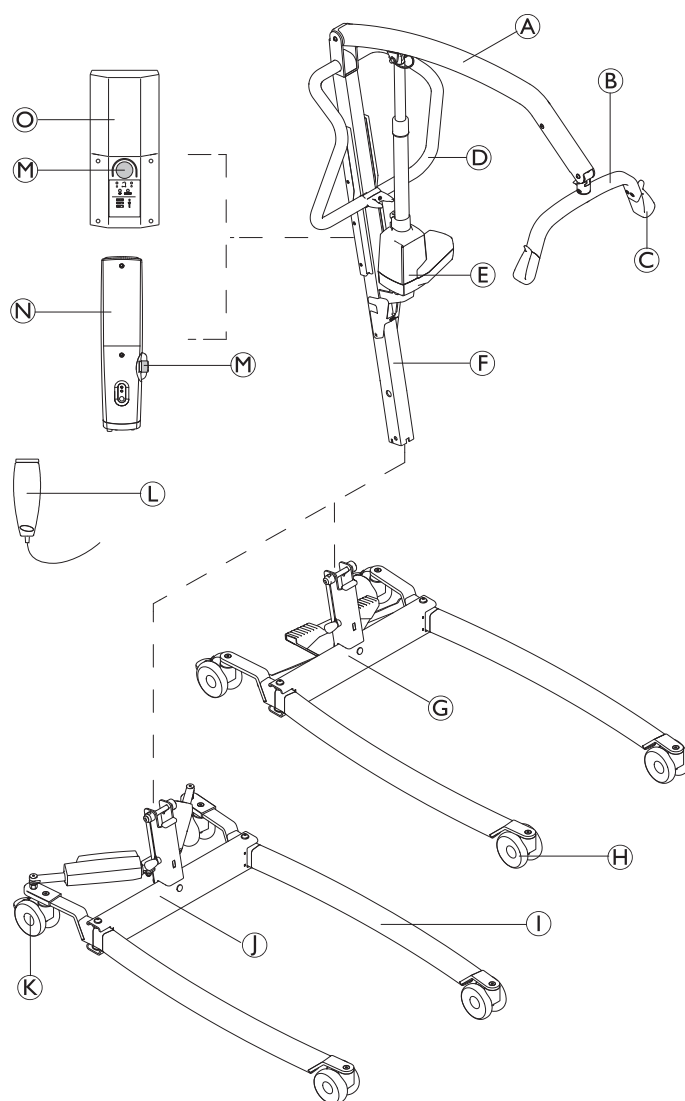
### Indikationer

Den mobila personlyften är avsedd för personer som är helt eller delvis orörliga och som inte kan förflyttas manuellt eller med andra typer av lyftar/förflyttningshjälpmedel.

Alla positionsändringar kan genomföras utan patientens hjälp.

Det finns inga kända kontraindikationer för den här produkten.

### 3.2 Personlyftens viktigaste delar



|   |                                                                             |
|---|-----------------------------------------------------------------------------|
| Ⓐ | Bom                                                                         |
| Ⓑ | Lyftbygel – med eller utan SMARTLOCK™                                       |
| Ⓒ | Hake för sele                                                               |
| Ⓓ | Körbygel                                                                    |
| Ⓔ | Lyftställdon                                                                |
| Ⓕ | Mast – fällbar eller fast                                                   |
| Ⓖ | Bas med fotpedal för manuell benspridning                                   |
| Ⓗ | Framhjul                                                                    |
| Ⓘ | Ben                                                                         |
| Ⓙ | Bas med ställdon för elektrisk benspridning — med eller utan ställdonskåpor |
| Ⓚ | Bakhjul med broms                                                           |
| Ⓛ | Handkontroll                                                                |
| Ⓜ | Nödstopp                                                                    |
| Ⓝ | Elektronikenhet till CBJ Home med integrerat batteri                        |
| Ⓞ | Elektronikenhet till CBJ Care, CBJ1 eller CBJ2 med löstagbart batteri       |

### 3.3 Tillbehör och tillval



På grund av regionala skillnader, se information om tillgängliga tillbehör på/i din lokala Invacare-webbplats/-katalog eller kontakta din Invacare-hjälpmedelscentral.

- Fyrpunktslyftbygel (galgutformning), 450, 500 eller 550 mm bred
- Tvåpunktslyftbygel (galgutformning), 350, 450 eller 550 mm bred
- Spak för manuell benspridning
- Väggladdare för löstagbart batteri
- Extra batteri
- Skyddsfodral för ben
- Stoppning för lyftbygel

Selmodeller med öglefästen, passande för lyftbyglar (galgutformning) med krokar:

- Helkroppsselar – med eller utan huvudstöd
- Selar för påklädning/toalett – med eller utan huvudstöd
- Lyftselar för amputerade

Våg som monteras med lyftbygel:

- Wunder® CR200
- Wunder® RS180
- Wunder® RS300

## 4 Förberedelser

### 4.1 Allmän säkerhetsinformation



#### VARNING!

- Kontrollera alla delar för transportskador före användning, se 8.2 *Daglig besiktning, sida 26*.
- Utrustningen får inte användas om den är skadad. Kontakta Invacare-leverantören för mer information.



#### VARNING!

##### Risk för personskador

Felaktig montering kan orsaka person- eller egendomsskador.

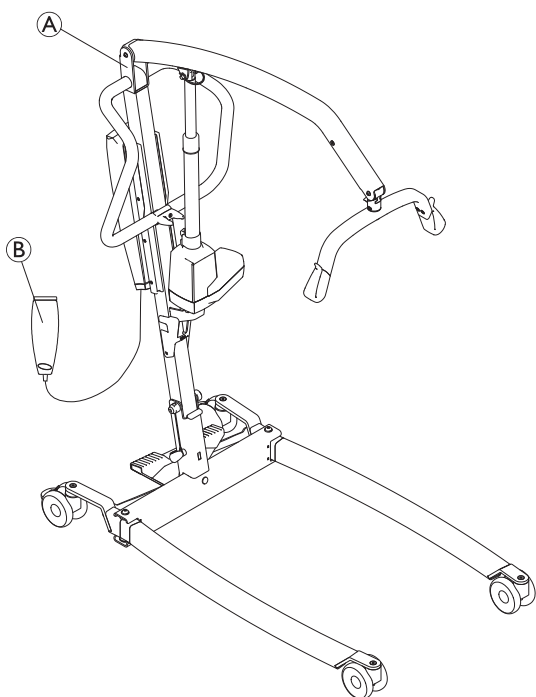
- Använd endast komponenter från Invacare när du monterar personlyften.
- Kontrollera att alla muttrar har dragits åt ordentligt och att alla delar fungerar korrekt vid varje montering
- Dra inte åt monteringsmaterialets skruvar för hårt. Monteringsfästena kan skadas.



Inga verktyg behövs för montering av personlyften. Kontakta Invacare-leverantören om problem eller frågor uppstår under monteringen.

### 4.2 Ingår i leveransen

Föremålen som ingår i paketet beror på vilka modeller och konfigurationer som är tillgängliga i ditt land. Se 1.1 *Inledning, sida 3*



|   |                                                                                                                                                                                                                              |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A | Personlyft - inkl. underrede, mast, bom, lyftbygel, elektronikenhet och ställdon <ul style="list-style-type: none"> <li>• med fällbar mast (1 del)</li> <li>• med fast mast (2 delar) – underrede som separat del</li> </ul> |
| B | Manöverdosa (1 enhet)                                                                                                                                                                                                        |
|   | Nätkabel (1 enhet)                                                                                                                                                                                                           |

|  |                                                   |
|--|---------------------------------------------------|
|  | Bruksanvisning (1 enhet)                          |
|  | Batteri (1 del)* – endast CBJ Care, CBJ1 och CBJ2 |
|  | Spak för manuell benspridning (1 enhet)*          |
|  | Lyftsele (1 enhet)*                               |

\* Beroende på modell och/eller konfiguration



Om personlyften levereras med en lyftsele ska du läsa lyftselens bruksanvisning för instruktioner om användning, tillämpning, underhåll och rengöring.

### 4.3 Sätta dit masten

#### 4.3.1 Fälla upp masten

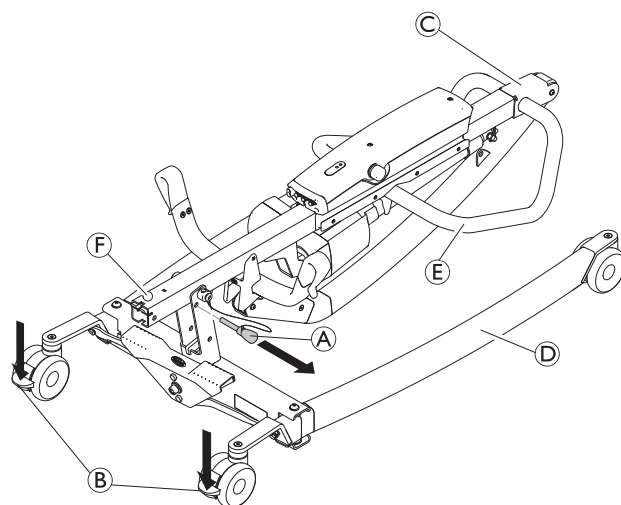
(endast fällbar mast)



#### VARNING!

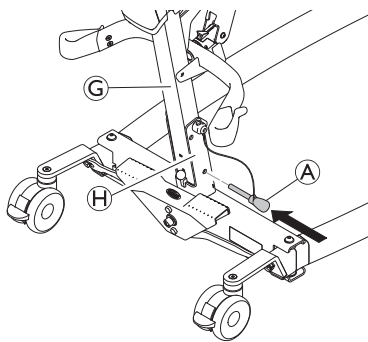
- Masten kan fällas ned för förvaring och transport. När masten fälls ned MÅSTE den alltid vara ordentligt fäst i underredet.
- Kontrollera alla delar för att se om de har synliga defekter eller skador innan de monteras. Om produkten är skadad får du inte använda produkten. Kontakta din Invacare-leverantör.
- Se till att nödstoppsknappen är intryckt innan du monterar eller tar isär produkten.
- Var försiktig när du lyfter delarna vid monteringen. Vissa delar är tunga. Kom ihåg att alltid använda rätt lyftteknik.

Uppackning och montering bör ske på golvnivå.



1. Lås de båda bakhjulen B. Ta bort låsspriten A.
2. Lyfta mastenheten C till upprätt läge genom att trampa med ena foten på benet D och dra körbygeln E uppåt tills säkerhetsspärren F knäpps på plats.

3.



Sätt tillbaka låsspringen A genom masten G och underredet H. Se till att låsspringen är isatt på rätt sätt.

### 4.3.2 Montera masten på underredet

(endast fast mast)



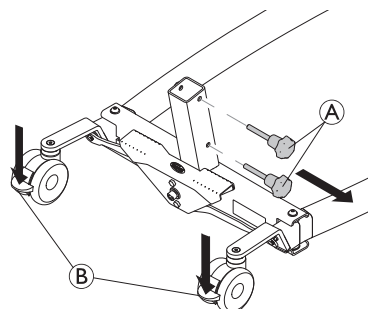
#### VARNING!

#### Risk för personskador eller sakskador

Maximalt tillåten belastning som anges på bommen respektive underredet måste vara samma.

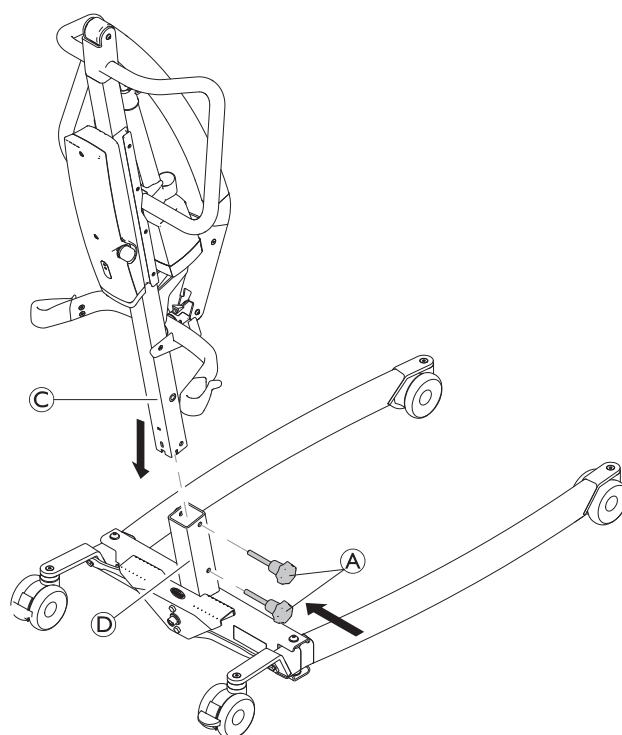
- Jämför alltid den maximalt tillåtna belastningen som anges på bommen med den på underredet.

1.



Lås båda bakhjulen B och vrid handskruvarna moturs A för att ta bort dem från underredet

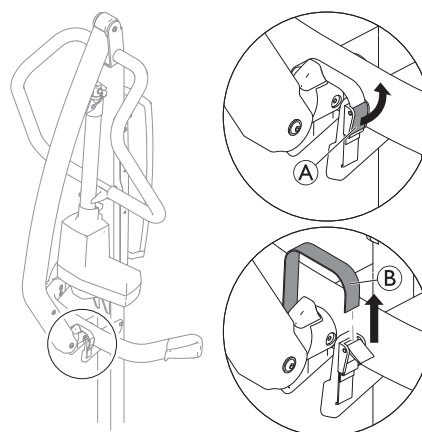
2.



Med bommen riktad framåt sänker du ned masten C i underredets stöd D och återmonterahandskruvarna A för att fästa masten C i underredet.

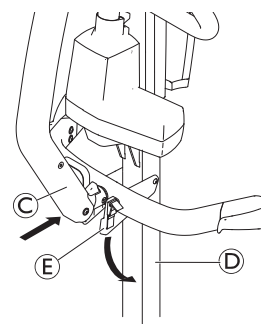
## 4.4 Fälla upp lyftbygel

1.



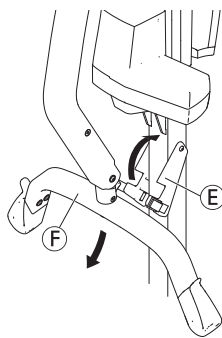
Öppna fästet A och ta bort bandet B från låsspännet.

2.



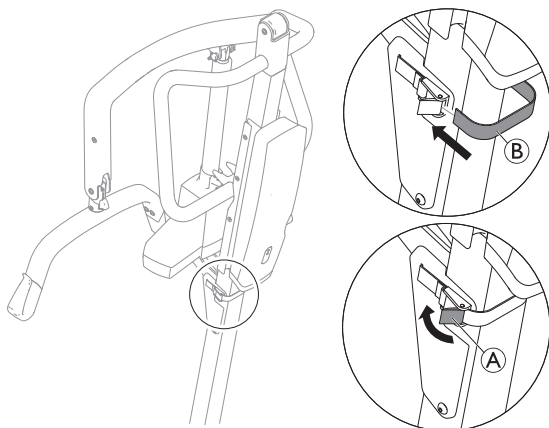
Tryck och håll bommen C mot masten D och fäll ned lyftbygelns hållare E.

3.



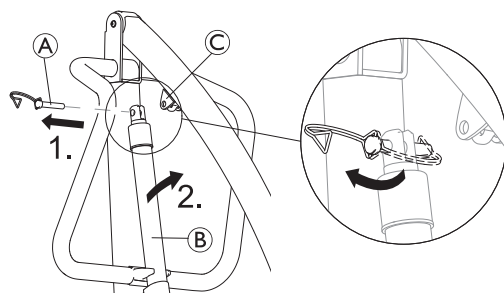
Vik ner lyftbygel ⑥ och fäll upp lyftbygelhållaren ⑤.

4.



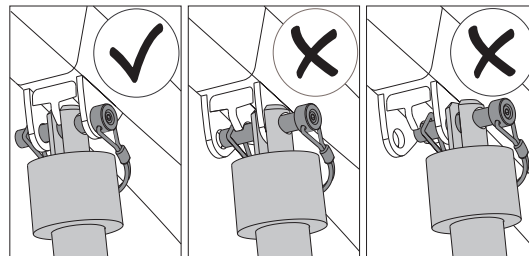
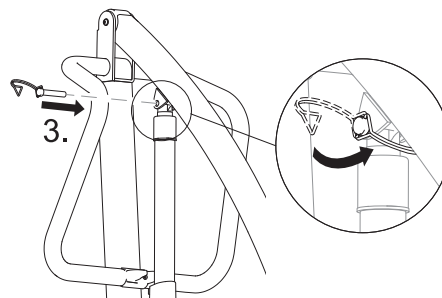
Vik bandet ⑥ runt mastens ryggstöd, sätt in det i låsspännet och stäng fästet ①.

## 4.5 Montera ställdonet på bommen



1. Lossa D-klämman och ta bort sprinten ① från ställdonet ②.
2. Ta bort ställdonet ② från fästet på masten och montera den på bommens monteringsfäste ③.

3.



Rikta in hålen och sätt in sprinten ①. Kontrollera att sprinten är helt isatt och fäst den med D-klämman.

!

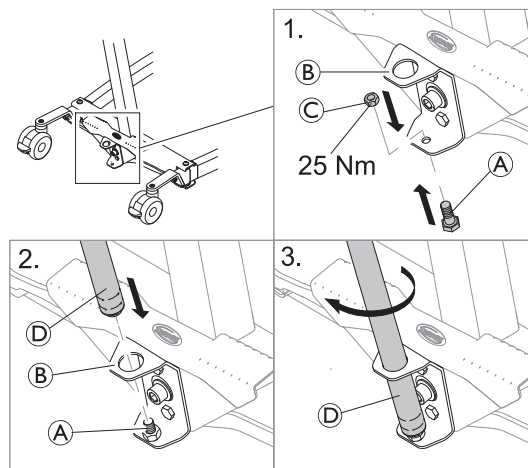
### OBS!

På grund av högre belastningar kräver Birdie® EVO XPLUS en längre sprint.  
— Använd bara Birdie® EVO XPLUS med den längre sprinten, indikerad med en svart D-klämma.

## 4.6 Installera spak för manuell benspridning



2 x 13 mm skiftnyckel



1. Sätt i bulten ① underifrån i det nedre hålet på fästet ② och fäst den med muttern ③.
2. För den gängade delen av spaken ④ genom det övre hålet på fästet ② ner på den fasta bulten ①.
3. Vrid spaken ④ medurs för att skruva fast den på bulten.

!

### OBS!

På grund av högre belastningar behöver Birdie® EVO XPLUS en längre spak för att öppna och stänga benen.  
— Använd endast Birdie® EVO XPLUS med den längre spaken.

## 4.7 Återställa serviceräknaren

(endast elektronikenheten för CBJ Care)



### OBS!

Om servicelampan blinkar gult under daglig användning eller efter återmontering krävs service för personlyften.

- Kontakta din Invacare-hjälpmiddelscentral för service.

Efter första monteringen av personlyften måste serviceräknaren återställas innan personlyften används.

Så här gör du en första återställning av serviceräknaren:

1. Leta upp manöverdosan.
2. Håll knappen **UP** och knappen **DOWN** nedtryckta samtidigt i fem sekunder.
3. Ett ljud hörs när serviceräknaren återställs.

## 5 Användning

### 5.1 Allmän säkerhetsinformation



#### VARNING!

##### Risk för person- eller produktskador

Se följande säkerhetsinformation och instruktioner innan du använder personlyften med en patient:

- 2 Säkerhet, sida 4
- 6 Patientförflyttning, sida 19

### 5.2 Låsa/låsa upp bakhjulen

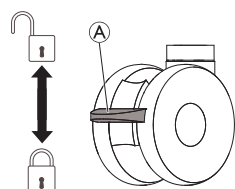


#### VARNING!

##### Risk för person- eller produktskador

Lyften kan välta och utsätta patienten och vårdpersonalen för fara.

- Invacare rekommenderar att bakhjulen förblir olåsta under lyft så att personlyften kan stabiliseras när patienten först lyfts upp ur en stol, säng eller annat stationärt föremål.
- Invacare rekommenderar att lyftens styrhjul **ENDAST** låses när lyftselen placeras runt eller tas bort från patienten.



- Lås länkhjulet genom att trampa ned pedalen ① med foten.
- Lås upp länkhjulet genom att trycka upp pedalen ① med foten.

### 5.3 Höja/sänka en elektrisk lyft

Du höjer och sänker lyften med hjälp av handkontrollen.

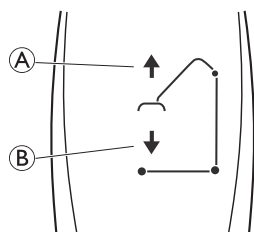


#### VARNING!

##### Risk för person- eller produktskador

Skador på delar av personlyften (manöverdosa, hjul osv.) genom stötar väggar eller andra stationära föremål kan orsaka skada på hela produkten och leda till personskador.

- Höj **INTE** bommen manuellt.
- Använd **ALLTID** handkontrollen för att höja bommen.



1. Höja lyften: Håll knappen UP (upp) ① nedtryckt om du vill höja bommen och patienten.
2. Sänka lyften: Håll knappen DOWN (ned) ② nedtryckt om du vill sänka bommen och patienten.



Släpp knappen så avbryts höjningen eller sänkningen av lyften.

### 5.4 Fälla in/ut benen



#### VARNING!

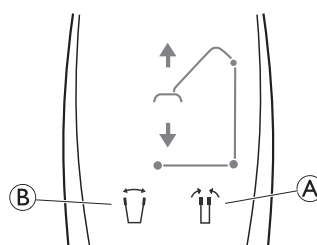
##### Risk för personskador

Lyften kan välta och utsätta patienten och vårdpersonalen för fara.

- Lyftens ben måste vara i det yttre ändläget för att ge högsta stabilitet och säkerhet. Om benen på personlyften måste fällas in så att personlyften kommer in under sängen bör du endast fälla in benen så länge som det krävs för att placera personlyften över patienten och lyfta upp patienten ur sängen. När lyftens ben inte längre befinner sig under sängen ska benen återigen fällas ut till det yttre ändläget.

#### 5.4.1 Fälla in/ut de elektriska benen

Med hjälp av handkontrollen fäller du ut eller in benen på underredet.

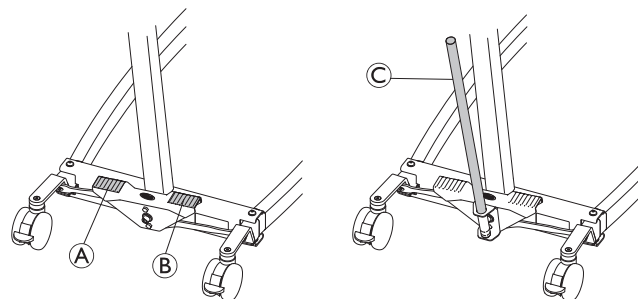


1. Om du vill fälla in benen så håller du infällningsknappen ① nedtryckt.
2. Om du vill fälla ut benen så håller du utfällningsknappen ② nedtryckt.



När du släpper upp knappen avbryts benens rörelse.

#### 5.4.2 Fälla in/ut benen manuellt



Den manuella benspridningen styrs av två pedaler (① och ②) eller av spaken ③.

1. För att öppna benen, tryck på höger pedal ② med foten.
2. För att öppna benen, tryck på vänster pedal ① med foten.

Med spaken:

1. För att öppna benen, dra spaken ③ till höger.
2. För att stänga benen, tryck spaken ③ till vänster.

## 5.5 Byta lyftbygeln

(endast för lyftbygel med SMARTLOCK™)

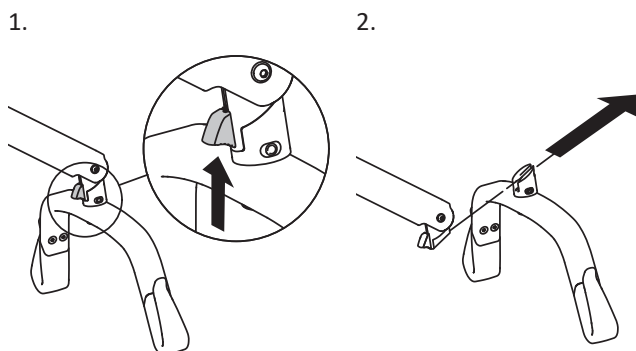


### WARNING!

#### Risk för personskador

- Använd endast lyftbyglar som är gjorda för den här lyften.
- Försäkra dig om att lyftbygeln är lämplig för patienten och för det aktuella lyftet eller förflyttningen.
- Kontrollera att lyftbygeln är ordentligt fastsatt i bomkontakten och inte kan tas bort utan att man trycker på upplåsningsknappen.

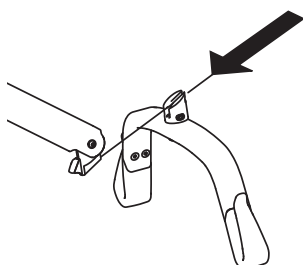
### Ta bort lyftbygeln



1. Tryck och håll in upplåsningsknappen.
2. Dra ut lyftbygeln framåt och lätt uppåt.

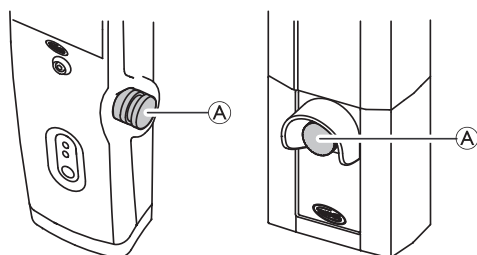
### Montera av lyftbygeln

1. Skjut in lyftbygeln tills du hör ett tydligt klick.
2. Kontrollera att lyftbygeln är ordentligt fastsatt i bomkontakten och inte kan tas bort utan att man trycker på upplåsningsknappen.



## 5.6 Nödfunktioner

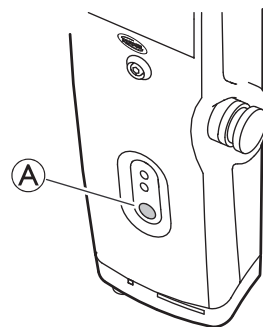
### 5.6.1 Använda nödstoppsfunktionen



1. Tryck på den röda nödstoppsknappen A på elektronikenheten för att stoppa höjningen eller sänkningen av bommen och patienten.
2. Återställ genom att vrida nödstoppsknappen medurs.

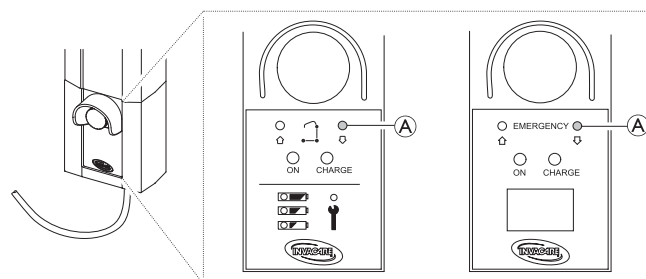
### 5.6.2 Aktivera en nödsänkning (elektronikenheten för CBJ Home)

Om manöverdosan inte fungerar kan bommen sänkas ned med hjälp av den runda knappen för nödsänkning.



1. Sänk ned bommen genom att hålla knappen A på elektronikenhetens framsida intryckt.
2. Avbryt sänkningen av bommen genom att släppa knappen.

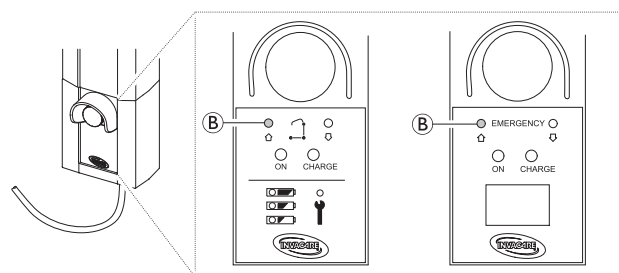
### 5.6.3 Aktivera en nödsänkning (elektronikenheten för CBJ Care, CBJ1, CBJ2)



Om manöverdosan inte fungerar kan bommen sänkas ned med hjälp av den runda knappen för nödsänkning. Använd ett spetsigt föremål, exempelvis en penna, för att trycka på knappen.

1. Sänk ned bommen genom att hålla knappen A på elektronikenhetens framsida intryckt.
2. Avbryt sänkningen av bommen genom att släppa knappen.

### 5.6.4 Aktivera en nödhöjning (elektronikenheten för CBJ Care, CBJ1)



Om inte manöverdosan fungerar kan bommen höjas med hjälp av den runda knappen för nödhöjning. Använd ett spetsigt föremål, exempelvis en penna, för att trycka på knappen.

1. Lyfta bommen genom att hålla knappen B på elektronikenhetens framsida intryckt.
2. Höjningen av bommen avbryts genom att du släpper knappen igen.

## 5.6.5 Aktivera en mekanisk nödsänkning

Om nödsänkingsfunktionen på elektronikenheten inte fungerar finns en mekanisk nödsänkning som backup. Detta kan hända vid ett partiellt eller totalt strömbavbrott, eller om batteriet tar slut under användning.



### VARNING!

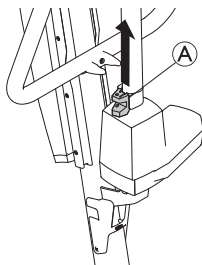
#### Risk för person- eller produktskador

Upprepad mekanisk nödsänkning leder till att sänkingshastigheten ökas avsevärt.

- Använd endast mekanisk nödsänkning som backup när nödsänkingsfunktionen på elektronikenheten inte fungerar.
- Använd inte mekanisk nödsänkning upprepade gånger i tät följd.
- Sänk alltid ned patienten på en stödyta som till exempel en säng eller en stol.
- När en mekanisk nödsänkning har utförts måste personlyften kontrolleras för att åtgärda felet på elektronikenheten.

## Birdie® EVO och Birdie® EVO PLUS / XPLUS

1. Lokalisera det röda nödhandtaget **A** som sitter på undersidan av ställdonskolven.
2. Dra försiktigt i det röda nödhandtaget **A** och håll det i oförändrat läge när en säker sänkingshastighet har uppnåtts.
3. Om sänkningen inte sätter igång när nödhandtaget har dragits ut helt **A** ska bommen tryckas ned samtidigt.



Den faktiska sänkingshastigheten beror på patientens vikt. Om hastigheten är för låg eller för hög kan den anpassas efter patientens vikt. Anpassa sänkingshastigheten:

1. Lokalisera skruven i hålet längst ner på det röda nödhandtaget **A**.
2. Vrid skruven moturs för att öka hastigheten.
3. Vrid skruven medurs för att sänka hastigheten.

## 5.7 Ladda batteriet



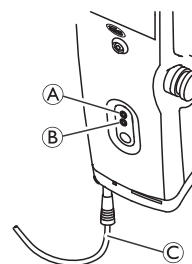
### OBS!

- Se till att nödstoppsknappen inte är intryckt medan batteriet laddas.
- Se till att laddningen sker i ett rum med god ventilation.
- Elektriska funktioner fungerar inte när lyften är ansluten till elnätet.
- Försök inte använda lyften om batterihöljet är skadat.
- Byt ut det skadade batterihöljet innan lyften används på nytt.
- Lyften får inte användas eller flyttas innan du har dragit ut strömkabeln ur vägguttaget.

Batteriet bör laddas dagligen för att säkerställa en optimal användning av personlyften och för att förlänga batteriets livslängd. Batteriet bör dessutom laddas innan produkten används för första gången.

## 5.7.1 CBJ Home elektronikenhet

Kontrollenheten kan avge en ljudsignal. En ljudsignal betyder att batteriets laddning är låg men att det fortfarande går att sänka ned patienten. Batterierna bör laddas genast när ljudsignalen hörs.



1. Ändlock strömkabeln **C** till ett eluttag.



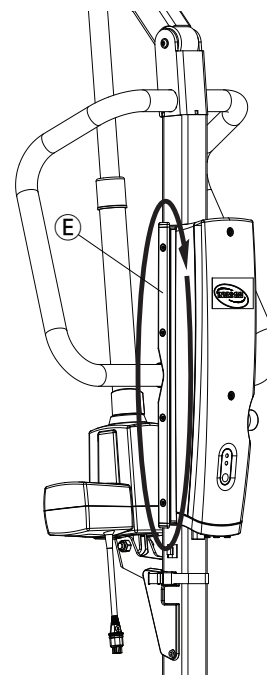
Det tar ungefär 4 timmar att ladda batteriet.

Laddningen avbryts automatiskt när batterierna är fulladdade.

Den övre gula lysdioden **A** blinkar under laddningen och växlar till att lysa kontinuerligt när batteriet är fulladdat.

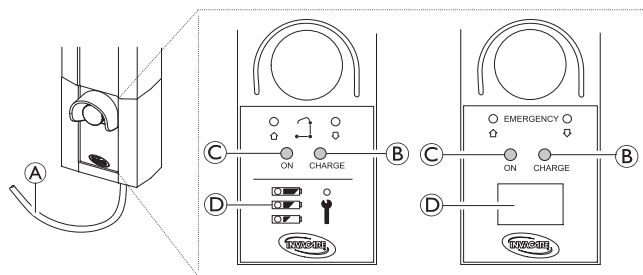
Den nedre gröna lysdioden **B** lyser kontinuerligt medan elektronikenheten är ansluten till ett eluttag och tänds vid knapptryckningar på manöverdosan eller aktivering av den elektriska nödsänkningen.

2. Dra ut strömkabeln ur eluttaget när batteriet är fulladdat.
3. Förvara strömkabeln runt de två kabelhanteringsstöden **E**:



Se till att strömkabelns anslutning till elektronikboxen inte är böjd.

## 5.7.2 Kontrollenhet CBJ Care, CBJ1 eller CBJ2

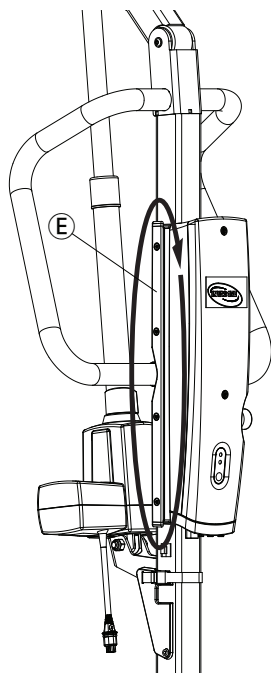


Kontrollenheten kan avge en ljudsignal. En ljudsignal betyder att batteriets laddning är låg men att det fortfarande går att sänka ned patienten. Batterierna bör laddas genast när ljudsignalen hörs.

1. Ändlock strömkabeln ① till ett eluttag.

① Det tar ungefär 4 timmar att ladda batteriet. Laddningen avbryts automatiskt när batterierna är fulladdade. Den gula lysdioden ② lyser kontinuerligt under laddningen och stängs av när batteriet är fulladdat. Den vänstra gröna lysdioden ③ lyser kontinuerligt när elektronikenheten är ansluten till eluttaget.

2. Dra ut strömkabeln ① ur eluttaget när batteriet är fulladdat.
3. Förvara strömkabeln runt de två kabelhanteringsstöden ④:



Se till att strömkabelns anslutning till elektronikboxen inte är böjd.

### Batteriindikator

Elektronikenheten kan vara utrustad med batteriindikator ⑤ som anger batteriets återstående kapacitet.

### CBJ Care

| Typ av batteriindikator | Batteristatus                               | Beskrivning                                                                                                              |
|-------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | Fulladdat                                   | Batteriet är OK – laddning behövs inte (100–50 %). Den översta indikatorlampan är GRÖN.                                  |
|                         | Delvis laddat                               | Batteriet behöver laddas (50–25 %). Indikatorlampan i mitten är GUL.                                                     |
|                         | Låg laddningsnivå                           | Batteriet behöver laddas (mindre än 25 %). En ljudsignal hörs när en knapp trycks in. Indikatorlampan längst ned är GUL. |
|                         | Låg laddningsnivå (indikatorlampan blinkar) | Batteriet behöver laddas. Vissa av personlyftens funktioner fungerar inte och endast sänkning av bommen är möjlig.       |

### CBJ1 och CBJ2 med LCD

| Typ av batteriindikator | Batteristatus            | Beskrivning                                                                                                        |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | Fulladdat (100 %)        | Batteriet är OK – laddning behövs inte (100 %).                                                                    |
|                         | Delvis laddat (75 %)     | Batteriet är OK – laddning behövs inte (75 %).                                                                     |
|                         | Delvis laddat (50 %)     | Batteriet behöver laddas (50 %).                                                                                   |
|                         | Låg laddningsnivå (25 %) | Batteriet behöver laddas (25 %). En ljudsignal hörs när en knapp trycks in.                                        |
|                         | Låg laddningsnivå (0 %)  | Batteriet behöver laddas. Vissa av personlyftens funktioner fungerar inte och endast sänkning av bommen är möjlig. |

### 5.7.3 Tillval manöverdosa

Till CBJ Care finns som tillval en manöverdosa med batteriindikator.

| Typ av batteriindikator                                                             | Batteristatus                               | Beskrivning                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Fulladdat                                   | Batteriet är OK – laddning behövs inte (100–50 %). Den högra indikatorlampan är GRÖN.                                     |
|    | Delvis laddat                               | Batteriet behöver laddas (50–25 %). Indikatorlampan i mitten är GUL.                                                      |
|    | Låg laddningsnivå                           | Batteriet behöver laddas (mindre än 25 %). En ljudsignal hörs när en knapp trycks in. Den vänstra indikatorlampan är GUL. |
|  | Låg laddningsnivå (indikatorlampan blinkar) | Batteriet behöver laddas. Vissa av personlyftens funktioner fungerar inte och endast sänkning av bommen är möjlig.        |

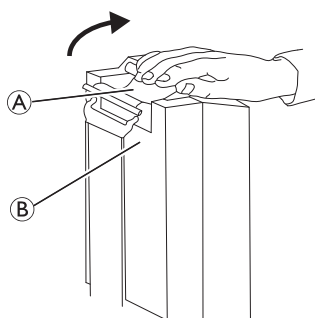
### 5.7.4 Batteriladdare (tillval)

(endast för kontrollenheter med löstagbart batteri)

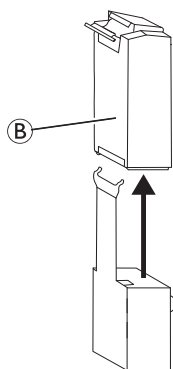
 Rutinen för att ta ut och sätta i batteriet är samma för kontrollenheten och laddaren.

#### Ta ut batteriet

1.



2.



- Lyft upp handtaget (A) på baksidan av batteriet (B).
- Lyft batteriet uppåt och utåt bort från kontrollenheten eller laddaren.

#### Sätta i batteriet

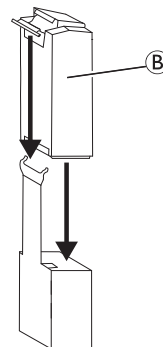


#### OBSERVERA!

Om batteriet sätts i på ett felaktigt sätt kan det leda till person- eller saksador.

- Ett klick ska höras när du sätter i batteriet i kontrollenheten eller laddaren som en bekräftelse på att det har fästs korrekt.

- Sätt i batteriet (B) i elektronikenheten eller laddaren som på bilden. Ett klick ska höras.



När batteriet sitter i laddaren tänds laddningslampan. När batteriet är fulladdat slocknar laddningslampan. Det tar ungefär fyra timmar att ladda ett batteri helt.

## 6 Patientförflyttning

### 6.1 Allmän säkerhetsinformation



#### **VARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller sakskador.

- Kontrollera att viktkapaciteten klarar av patientens vikt innan patienten flyttas till ett stationärt föremål (rullstol, säng, hygienstol eller annan yta).
- Om tillämpligt måste hjulet eller styrhjulen på det stationära föremålet (rullstolen, sängen osv.) vara låsta innan patienten sänks ner och lyfts upp.



#### **VARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller sakskador.

- Använd alltid körbyglarna på masten för att skjuta eller dra personlyften.
- Undvik att använda personlyften på ett lutande underlag. Invacare rekommenderar att produkten endast används på en plan yta.
- Under förflyttningen, när patienten sitter i en lyftsele som är fäst i lyften, får lyften INTE rullas över ojämna ytor, eftersom det kan leda till att lyften välter.



#### **VARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Skador på delar av personlyften (manöverdosa, hjul osv.) genom stötar mot golv, väggar eller andra stationära föremål kan orsaka skada på hela produkten och leda till personskador.

- Låt INTE lyftens delar komma i kontakt med golv, väggar eller andra stationära föremål.
- Förvara ALLTID manöverdosan på rätt sätt när den inte används.



#### **VARNING!**

##### **Risk för personskador**

Lyftbygeln kan röra sig plötsligt och orsaka skador.

- När du placerar lyften ska du tänka på lyftbygeln och patientens placering.



#### **VARNING!**

##### **Risk för att fastna eller strypas**

Manöverdosans sladd kan orsaka risk för personskador om den inte placeras och fästs korrekt.

- Observera ALLTID läget för manöverdosans sladd i förhållande till patienten och vårdgivarna.
- Låt INTE manöverdosans sladd trassla in sig runt patienten och vårdgivarna.
- Manöverdosan måste fästas så att den sitter säkert. Förvara ALLTID manöverdosan på rätt sätt när den inte används.



#### **VARNING!**

##### **Risk för att fastna eller strypas**

Föremål i patientens omgivning kan leda till att patienten fastnar och stryps under lyftet. Så här undviker du att patienten fastnar eller stryps:

- Kontrollera att patienten inte sitter fast i något innan du lyfter.



#### **VARNING!**

##### **Risk för att fastna**

Det finns risk för att fastna mellan lyftselens krokar och lyftselen.

- Var försiktig när du lyfter.
- Du får INTE placera händerna eller fingrarna på eller i närheten av krokarna när du lyfter.
- Se till att patientens händer och fingrar inte är i närheten av krokarna innan du lyfter.



#### **OBS!**

Alla förflyttningsprocedurer som beskrivs nedan kan utföras av en (1) assistent. Invacare rekommenderar dock att procedurerna utförs av två (2) assistenter när det är möjligt.

### 6.2 Förbereda ett lyft



#### **VARNING!**

##### **Risk för personskador**

Under förflyttning och lyft kan bommen krocka med patienten eller vårdgivarna och orsaka personskador.

- Observera ALLTID bommens läge under förflyttning.
- Se till att bommen inte är positionerad så att den kan krocka med patienten eller dem som står runt omkring.
- Observera ALLTID i vilket läge du befinner dig i förhållande till bommen under förflyttning.

1. Innan du fortsätter ska du läsa informationen och följa alla varningar i 2 *Säkerhet*, sida 4 och 6 *Patientförflyttning*, sida 19.
2. Placera patienten på lyftselen. Se lyftselens bruksanvisning.
3. Frigör bakhjulen. Se 5 *Användning*, sida 14.
4. Fäll ut lyftens ben. Se 5 *Användning*, sida 14.
5. Använd körbyglarna för att flytta personlyften till rätt läge.



#### **VARNING!**

- När personlyften används tillsammans med sängar eller rullstolar måste du vara uppmärksam på personlyftens läge i förhållande till de andra enheterna så att personlyften inte fastnar i dem.
- Innan du placerar personlyftens ben under sängen måste du kontrollera att området är fritt från hinder.

6. Sänk personlyften så att lyftselen enkelt kan fästas.
7. Spärra bakhjulen. Se 5 *Användning*, sida 14.
8. Montera lyftselen. Se 6.2.1 *Fästa lyftselen på personlyften*, sida 20

## 6.2.1 Fästa lyftselen på personlyften



### VARNING!

#### Risk för personskador

Om felaktiga eller skadade lyftselar används kan det leda till att patienten ramlar eller att vårdpersonalen skadas.

- Använd en lyftsela som har godkänts av Invacare och rekommenderats av brukarens läkare, sjuksköterska eller annan vårdpersonal i syfte att säkerställa brukarens komfort och säkerhet.
- Invacares lyftselar och personlyftstillbehör är särskilt utformade för att användas tillsammans med Invacares personlyftar.
- Efter varje tvätt (i enlighet med instruktionerna på lyftselen) måste lyftselen inspekteras beträffande slitage, revor och sömmar som gått upp.
- En lyftsela som är blekt, sliten, avklippt, fransig eller skadad är inte säker att använda och kan orsaka skador. Kassera den omedelbart.
- Lyftselar får INTE modifieras.



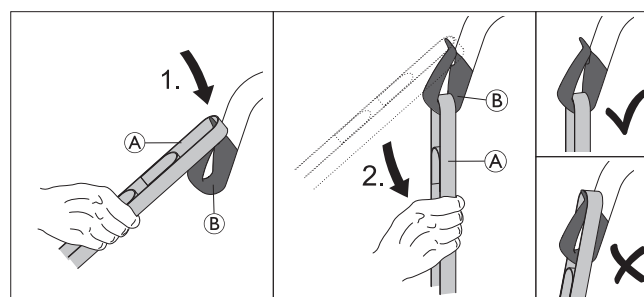
### VARNING!

#### Risk för personskador

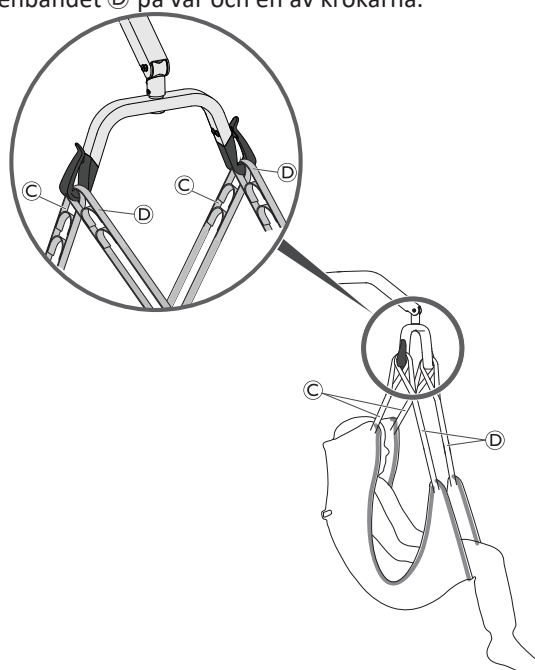
En lyftsela som inte är fäst eller justerad på rätt sätt kan leda till att patienten ramlar eller att vårdpersonalen skadas.

- Var noga med att kontrollera lyftselsens fästen varje gång lyftselen tas loss och byts ut för att säkerställa att den är korrekt fastsatt innan patienten flyttas från ett stationärt föremål (en säng, stol eller hygienstol).
- Lyftbygel MÅSTE fästas i personlyften INNAN lyftselen fästs.
- Du får INTE använda någon typ av inkontinensskydd eller sittdyna med plastöverdrag mellan patienten och lyftsелеmaterialet som kan leda till att patienten glider ur lyftselen under förflyttningen.
- Kontrollera att patienten har tillräckligt stöd för huvudet vid lyft.
- Placera patienten i lyftselen i enlighet med instruktionerna som följde med lyftselen.
- Justeringar för patientsäkerhet eller patientkomfort bör göras innan patienten flyttas.

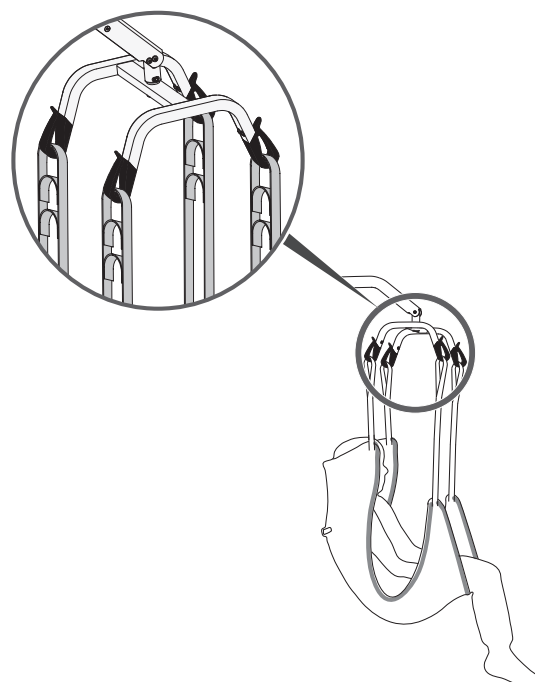
Lyftselsens band kan ha färgkodade öglor för att erbjuda olika längder för att kunna placera patienten i olika ställningar. Kortare band vid axlarna ger ett mer vertikalt lyft, vilket underlättar vid positionering i en stol eller rullstol. Genom att förlänga banden vid axlarna kan en mer tillbakalutad position uppnås, som är lämpligare vid förflyttning från stol till säng. Matcha alltid öglans färger på de motsvarande banden på vardera sida om lyftselen för ett jämnt lyft av patienten.



1. Placera den önskade öglan på band A över krokens spets B.
2. Dra ned bandet A tills öglan sitter stadigt längst ned på kroken B.
3. Upprepa stegen för vart och ett av de återstående banden på lyftselen.
  - a. På en 2-punktslyftbygel fäster du axelbandet C före benbandet D på var och en av krokarna.

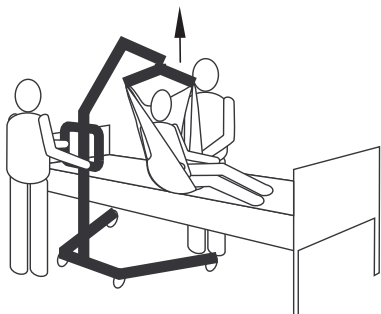


- b. På ett fyrapunktslyftbygel fäster du varje band på en enskild krok.



## 6.3 Flytta en patient från en säng

1. Förbered ett lyft. Se 6.2 Förbereda ett lyft, sida 19.
2. Fäst lyftselen i personlyften. Se 6.2.1 Fästa lyftselen på personlyften, sida 20.
3. Frigör bakhjulen.
- 4.



Lyft upp patienten tillräckligt högt från det stationära föremålet så att hela patientens vikt bärs av lyften.

-  Bommen stannar kvar i samma läge tills du trycker på NED-knappen.

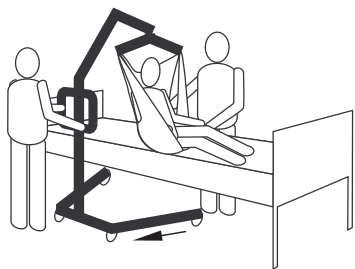
Sänk sängen om det behövs.

5.



Innan du flyttar patienten ska du kontrollera en gång till att lyftselen är ordentligt fäst i hakarna på lyftbygeln. Se 6.2.1 Fästa lyftselen på personlyften, sida 20. Om något av fästena inte sitter som det ska sänker du ned patienten på det stationära föremålet igen och åtgärdar problemet.

6.



Flytta bort lyften från det stationära föremålet med hjälp av körbygeln.

7.



Använd handtagen på lyftselen och vänd patienten mot den vårdare som sköter personlyften.

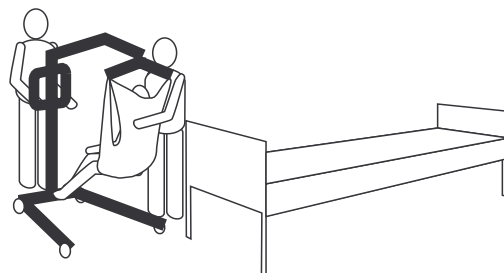
8.



Sänk ned patienten så att fötterna vilar mot lyftens underrede med en fot på var sida om masten.

-  Den lägre tyngdpunkten gör personlyften mer stabil och lätttrölig och den gör även att patienten känner sig säkrare.

9.

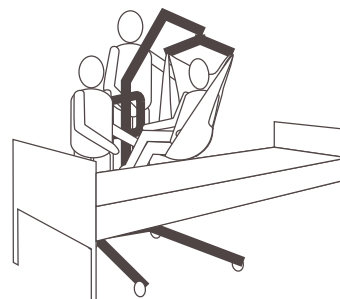


Flytta personlyften med båda händerna med ett stadigt grepp om körbygeln.

10. Fortsätt med förflyttningen till en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

## 6.4 Flytta en patient till en säng

1. Utför följande steg utöver de som krävs för att lyfta patienten från en annan viloyta eller ett stationärt föremål.
- 2.



Höj eller sänk lyften så att patienten befinner sig ovanför den stationära ytan. Kontrollera att patienten har lyfts eller sänkts tillräckligt för att inget ska finnas i vägen på sidan om det stationära föremålet.

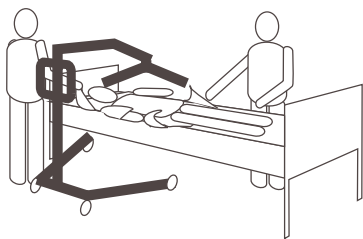
3.



Sänk ned patienten på den stationära ytan.

4. Se till att patienten stöds helt på ytan som du flyttar patienten till.
5. Spärra bakhjulen.
6. Höj sängen till en bra arbetshöjd (i regel vårdgivarens höfthöjd).

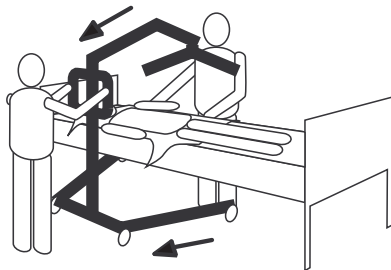
7.



Lossa selen från lyftbygeln.

8. Frigör bakhjulen.

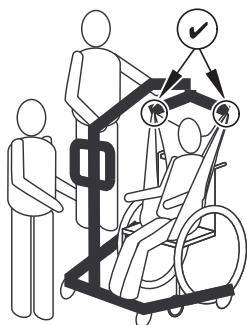
9.



Flytta bort lyften från området.

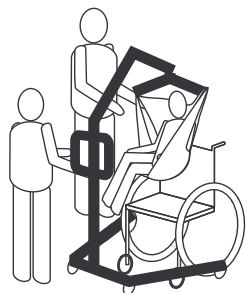
## 6.5 Flytta över en patient från en rullstol

1. Lås parkeringsbromsarna för att förhindra att rullstolen rör på sig.
2. Förbered ett lyft. Se 6.2 Förbereda ett lyft, sida 19.
3. Se till att rullstolen är positionerad mellan personlyftens öppna ben med patienten tittande mot masten.
4. Fäst lyftselen i personlyften. Se 6.2.1 Fästa lyftselen på personlyften, sida 20.
5. Frigör bakhjulen.
- 6.



Höj bommen tills lyftselsens band är spända och se till att lyftselen sitter ordentligt fast i krokarna på lyftbygeln. Se 6.2.1 Fästa lyftselen på personlyften, sida 20. Om något av banden inte sitter som det ska sänker du ned patienten i rullstolen igen och åtgärdar problemet.

7.



Lyft upp patienten tillräckligt högt från rullstolens yta så att hela patientens vikt bärs av personlyften.

8. Flytta bort personlyften från rullstolen med hjälp av körbygeln.
9. Fortsätt med förflyttningen till en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

## 6.6 Flytta en patient till en rullstol

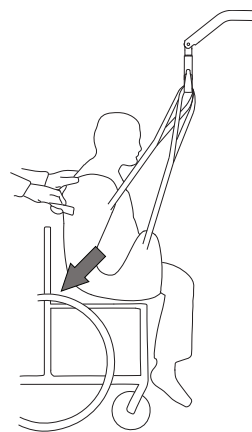


### VARNING!

#### Risk för personskador

- Kontrollera att rullstolens viktkapacitet klarar av patientens vikt innan patienten förflyttas.
- Rullstolens hjul **MÅSTE** vara låsta innan patienten sänks ner i rullstolen för transport.

1. Utför följande steg utöver de som krävs för att lyfta patienten från en annan viloyta eller ett stationärt föremål.
2. Lås parkeringsbromsarna för att förhindra att rullstolen rör på sig.
3. Placera patienten över sitsen med ryggen mot stolens ryggstöd.
- 4.



Börja sänka ner patienten och använd griphandtaget (på vissa modeller) eller sidorna av lyftselen för att placera patientens höfter så långt in som möjligt på sitsen. På så sätt bibehåller du en bra balans och förhindrar att stolen tippas framåt.

## 6.7 Flytta en patient till och från en hygienstol



Personlyften från Invacare är INTE tänkt att fungera som en transportenhet. Om toalettfaciliteter INTE finns nära sängen eller om personlyften inte kan manövreras mot hygienstol (SPH) **MÅSTE** patienten förflyttas till en rullstol och transporteras i denna innan personlyften kan användas igen för att placera patienten på en standard hygienstol (SPH).



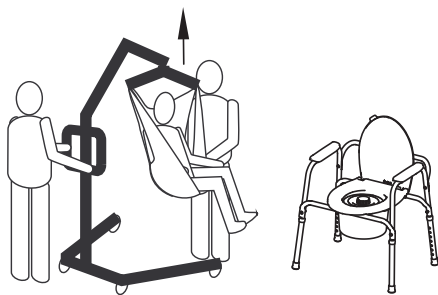
Selar med kommodöppningar är utformade att användas med antingen en hygienstol eller en vanlig toalettstol.



Innan patienten förflyttas bör personlyften köras till toaletten för att kontrollera att den kan manövreras vid hygienstol (SPH) på ett smidigt sätt.

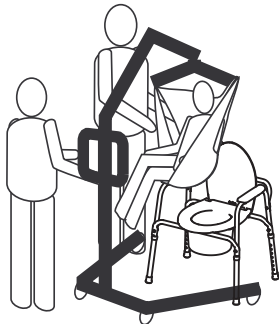
1. Utför följande steg utöver de som krävs för att lyfta patienten från en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

2.



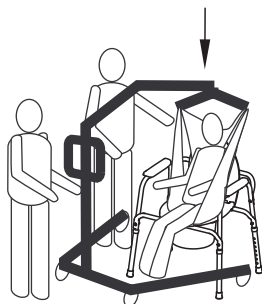
Lyft upp patienten tillräckligt högt så att hygienstolens armstöd inte är i vägen och så att hela patientens vikt hålls upp av personlyften. Se 5 Användning, sida 14

3.



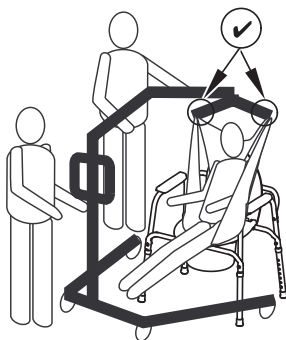
Placera lyften så att benen är utanför hygienstolens ben och lyftens körbyglar är mittemot hygienstolen. Hjälپ patienten över hygienstolen.

4.



Sänk ned patienten på hygienstolen och låt selen sitta kvar i lyftbygelns krokar. Invacare rekommenderar att lyftselen får sitta kvar i hakarna på lyftbygelns medan patienten använder hygienstolen eller den vanliga toaletten.

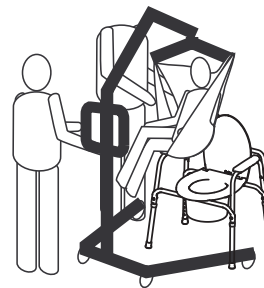
5.



När patienten är klar kontrollerar du återigen att lyftselen är fäst som den ska.

6. Höj patienten från hygienstolen.

7.



När patienten inte längre vilar mot hygienstolen använder du körbygel för att flytta bort lyften från hygienstolen.

8. Försätt med förflyttningen till en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

## 6.8 Lyfta en patient från golvet



### WARNING!

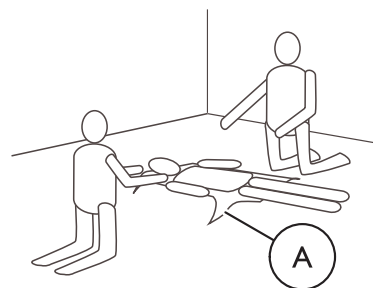
#### Risk för personskador

Lyften kan skada en patient som befinner sig på golvet eller en vårdare som arbetar på golvet.

— Var alltid försiktig när du flyttar delar av lyften nära en person på golvet.

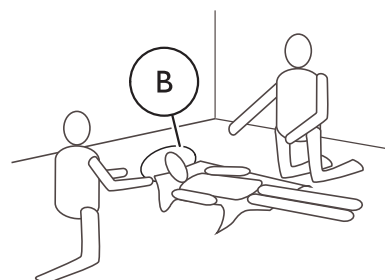
1. Kontrollera om patienten har fått några skador vid ett eventuellt fall. Om ingen läkarvård behövs kan du fortsätta med förflyttningen.

2.



Placera lyftselen ① under patienten. Se lyftsels bruksanvisning för mer information om hur lyftselen ska placeras.

3.

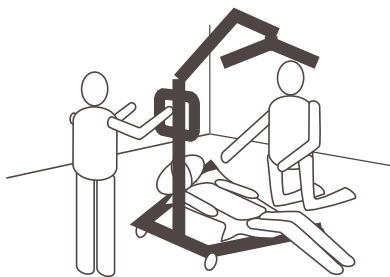


Hjälپ patienten att böja på knäna och lyfta upp huvudet från golvet. Stötta patientens huvud med en kudde ②.

4. Frigör bakhjulen. Se 5 Användning, sida 14

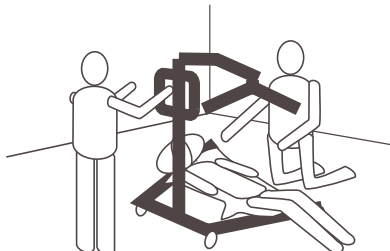
5. Fäll ut lyftens ben. Se 5 Användning, sida 14.

6.



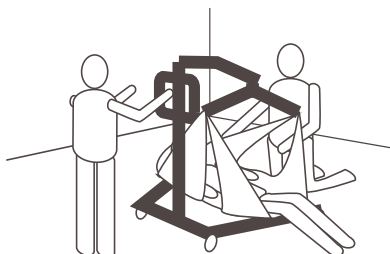
Placera lyften med det ena benet under patientens böjda knän och det andra benet under patientens huvud. Selen remmar ska vara innanför lyftens ben.

7.



Sänk bommen så att lyftbygeln är rakt ovanför patientens bröstorg.

8.



Montera lyftselen. Se 6.2.1 Fästa lyftselen på personlyften, sida 20.

9. Höj bommen för att lyfta patienten från golvet.

10. Försätt med förflyttningen till en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

## 7 Transport och förvaring

### 7.1 Allmän information

Under transport, eller när personlyften inte ska användas under en period, ska nödstoppssknappen vara intryckt.

En ihopfäld eller demonterad personlyft kan placeras i förpackningslådan för transport och förvaring.

Ihopfällda lyftar kan dras på drivhjulen, och lyftar med manuell benspridning kan parkeras i upprätt läge med mast-/bomenheten riktad uppåt.

Personlyften måste förvaras i normal rumstemperatur. Om den förvaras i fuktiga, kalla eller våta miljöer finns det risk för att motorn och andra monteringsdelar korroderar. Se 11.4 *Miljöförhållanden*, sida 32.

### 7.2 Ta bort masten från underredet

(endast fast mast)

1. Ta bort benspridningsspaken (tillval) om den är ditsatt.
2. Sänk ned bommen och för ihop de båda benen så långt det går.
3. Aktivera nödstoppssknappen och hjulbromsarna.
4. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.5 *Montera ställdonet på bommen*, sida 12
5. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.4 *Fälla upp lyftbygeln*, sida 11
6. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.3.2 *Montera masten på underredet*, sida 11

### 7.3 Fälla masten

(endast fällbar mast)

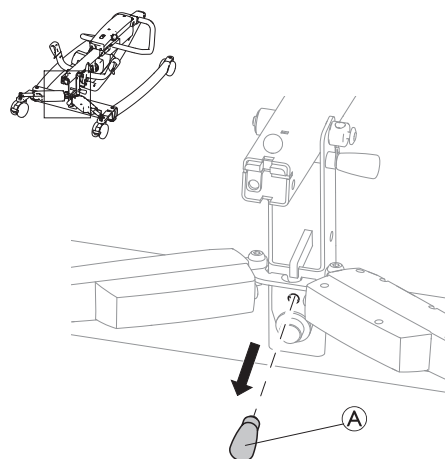
1. Ta bort benspridningsspaken (tillval) om den är ditsatt.
2. Använd handkontrollen för att sänka bommen (se till att ställdonet är helt indraget) och dölja båda benen helt.
3. Aktivera nödstoppssknappen och hjulbromsarna.
4. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.5 *Montera ställdonet på bommen*, sida 12
5. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.4 *Fälla upp lyftbygeln*, sida 11 (se till att ställdonet är helt indraget).
6. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.3.1 *Fälla upp masten*, sida 10 och dra och håll säkerhetsspärren (F) uppåt innan du fäller ned masten.

### 7.4 Mastförlängning för upprätt positionering

(Endast Birdie EVO)

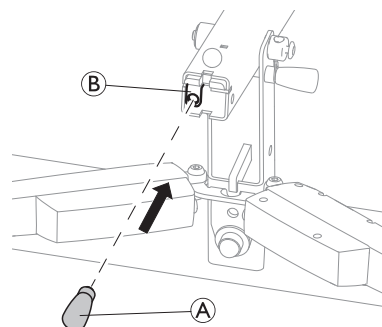
En magnetisk mastförlängning finns med för att möjliggöra upprättstående positionering om lyften är utrustad med elektrisk benspridning.

1.



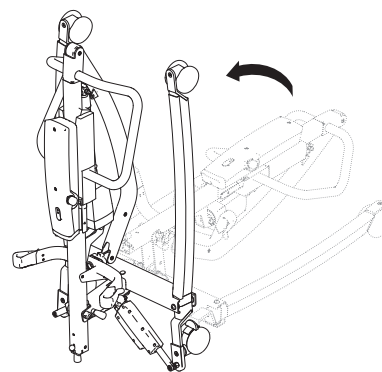
Ta bort mastförlängningen (A) från förvaringsplatsen på lyftens botten.

2.



Sätt in mastförlängningen (A) i hållaren (B) på botten av den vikta masten.

3.



Den vikta lyften kan nu placeras i upprätt läge.

## 8 Underhåll

### 8.1 Allmän underhållsinformation



#### **VARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

- Underhålls- eller servicearbete ska inte utföras medan produkten används.

Följ de underhållsrutiner som beskrivs i den här bruksanvisningen för att produkten alltid ska kunna hållas i drift.

Ytterligare underhåll och besiktningar som måste utföras av en kvalificerad tekniker beskrivs i produktens servicemanual. Servicemanualer kan beställas från Invacare.

### 8.2 Daglig besiktning



#### **VARNING!**

##### **Risk för person- eller produktskador**

Säkerheten för personlyften kan påverkas av skadade eller slitna delar.

- Personlyften ska kontrolleras varje gång den används.
- Använd inte personlyften om du ser skador på den eller är osäker på säkerheten hos någon av personlyftens delar. Kontakta din Invacare-hjälpmiddelscentral omgående, och se till att personlyften inte används förrän reparationerna har utförts.

#### 8.2.1 Kontrollista för daglig besiktning

- ☐ Inspektera personlyften visuellt. Kontrollera alla delar med avseende på yttre skada eller slitage.
- ☐ Kontrollera allt material, alla fästpunkter och delar som belastas, t.ex. lyftselen, krokar och vridpunkter, beträffande tecken på slitage, sprickor, nötning, deformation eller dåligt skick.
- ☐ Kontrollera att manöverdosan fungerar (lyfta och röra benen).
- ☐ Ladda batteriet varje dag som personlyften används.
- ☐ Kontrollera nödstoppfunktionen.
- ☐ Kontrollera servicelampan (endast på elektronikenheten för CBJ Care).



Servicelampan visas med en skiftnyckelsymbol på elektronikenheten och på manöverdosan, om tillämpligt.

- Om servicelampan blinkar gult krävs service för personlyften. Använd inte personlyften. Kontakta din Invacare-hjälpmiddelscentral för service.
- Om servicelampan inte blinkar är personlyften klar att användas.

### 8.3 Rengöring och desinfektion

#### 8.3.1 Allmän säkerhetsinformation



#### **OBSERVERA!**

##### **Risk för kontaminering**

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



#### **OBSERVERA!**

##### **Risk för elektrisk stöt och produktskada**

- Stäng av enheten och koppla ifrån elnätet, om tillämpligt.
- Vid rengöring av elektroniska komponenter bör du beakta deras skyddsklass gällande vatteninträngning.
- Se till att inget vatten stänker på kontakten eller vägguttaget.
- Hantera aldrig eluttag med blöta händer.



#### **OBS!**

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

#### 8.3.2 Rengöringsintervall



#### **OBS!**

Regelbunden rengöring och desinficering förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten:

- regelbundet då den är i bruk;
- före och efter underhållsprocedurer;
- När den har kommit kontakt med kroppsvätskor;
- innan den används med en ny brukare.

#### 8.3.3 Instruktioner för rengöring



#### **OBS!**

- Produkten tål inte rengöring i automatiska tvättanläggningar med högtryckstvätt eller ångrengöring.

#### Rengöra personlyften

Metod: Torka av produkten med en fuktig trasa eller en mjuk borste.

Max. temperatur: 40 °C

Lösningsmedel/kemikalier: Vanligt hushållsrengöringsmedel och vatten.

Torkning: Torka torrt med en mjuk trasa.

## Rengöra lyftselen

Se tvättanvisningarna på lyftselen och i lyftselens bruksanvisning för information om rengöring.

### 8.3.4 Instruktioner för rengöring och desinficering

#### Vid vård i hemmet

- Desinfektionsmedel: Vi rekommenderar ett alkoholbaserat ytdesinfektionsmedel (med 70–90 % alkohol).



Läs instruktionerna på etiketten på ditt desinfektionsmedel. Det ger information om aktivitetsspektrumet (bakterier, svampar och/eller virus), materialkompatibilitet och korrekt exponeringstid.

1. Se till att ytorna rengörs före desinfektion.
2. Fukta en mjuk trasa och torka av alla åtkomliga ytor och håll dem fuktade under den exponeringstid som anges på desinfektionsmedlets etikett.
3. Låt produkten lufttorka.

#### Inom vården

Följ arbetsplatsens egna desinficeringsrutiner och använd endast de desinfektionsmedel och metoder som anges.

## 8.4 Serviceintervall



#### **WARNING!**

#### **Risk för person- eller produktskador**

Service får endast utföras av en behörig tekniker.

- Kontakta din Invacare-hjälpmiddelscentral för service.

Service måste utföras åtminstone var 12:e månad om inte något annat anges i lokala krav.

## 9 Efter användning

### 9.1 Kassering



#### **VARNING!**

#### **Fara för miljön**

Enheten innehåller batterier.

Produkten kan innehålla ämnen som kan vara skadliga för miljön om produkten kasseras på platser (deponier) som inte är lämpliga enligt lagstiftningen.

- Batterier får INTE slängas i hushållsavfallet.
- Batterier får INTE eldas upp.
- Batterier MÅSTE tas om hand på lämplig plats. Returen krävs enligt lag och är utan kostnad.
- Kassera endast urladdade batterier.
- Täck över kontakterna på litiumbatterier före kassering.
- För information om batterityp, se batteriets etikett eller avsnitt 11 *Tekniska data*, sida 30.

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialerna kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshantering för information.

### 9.2 Rekonditionering

Denna produkt kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Rengöring och desinfektion
- Inspektion i enlighet med serviceplanen

Se servicemanualen och bruksanvisningen för mer information om inspektion, rengöring och desinfektion av produkten.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

## 10 Felsökning

### 10.1 Identifiera problem och möjliga lösningar

| Tecken                                                                                    | Problem                                                                        | Lösning                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Personlyften känns lös.                                                                   | Mast-/underredsleden är lös.                                                   | Se Sätta dit masten i avsnittet Förberedelser.                                                                 |
|                                                                                           | Fastspänningsrören är lösa.                                                    | Kontakta din Invacare-hjälpmedelscentral.                                                                      |
| Hjulen/bromsarna är högljudda eller stela.                                                | Ludd eller skräp i lagren.                                                     | Rensa hjulen från ludd och skräp.                                                                              |
| Högljudda gångjärn eller ett skrapande ljud från dessa.                                   | Infästningarna är slitna eller skadade                                         | Kontakta din Invacare-hjälpmedelscentral.                                                                      |
| Det elektriska ställdonet fungerar inte eller så öppnas inte benen när knappen trycks in. | Anslutningen till manöverdosan eller ställdonets kontakt är lös.               | Anslut manöverdosans eller ställdonets kontakt. Se till att kontakterna sitter rätt och är ordentligt insatta. |
|                                                                                           | Batteriet håller på att ta slut.                                               | Ladda batteriet. Se 5.7 Ladda batteriet, sida 16.                                                              |
|                                                                                           | Nödstoppsknappen är intryckt.                                                  | Vrid nödstoppsknappen medurs tills den hoppar ut.                                                              |
|                                                                                           | Batteriet är inte korrekt anslutet till elektronikenheten.                     | Anslut batteriet till elektronikenheten igen. Se 5.7.4 Batteriladdare (tillval), sida 18.                      |
|                                                                                           | Bläcken är skadade.                                                            | Kontakta din Invacare-hjälpmedelscentral.                                                                      |
|                                                                                           | Strömkabeln ansluten till strömkällan.                                         | Koppla från strömkabeln från strömkällan.                                                                      |
|                                                                                           | Bom eller benställdon är skadat                                                | Kontakta din Invacare-hjälpmedelscentral.                                                                      |
|                                                                                           | Max. belastning överskrids                                                     | Minska belastningen.                                                                                           |
| Ovanligt ljud från ställdonet.                                                            | Ställdonet är skadat                                                           | Kontakta din Invacare-hjälpmedelscentral.                                                                      |
| Bommen kan inte sänkas när den befinner sig i det översta läget.                          | Bommen behöver en viss minimibelastning för att sänkas från det översta läget. | Dra bommen försiktigt nedåt.                                                                                   |
| Elektronikenheten avger en ljudsignal vid lyft och motorn stannar.                        | Max. belastning överskrids                                                     | Minska belastningen (sedan fungerar lyften på normalt sätt).                                                   |



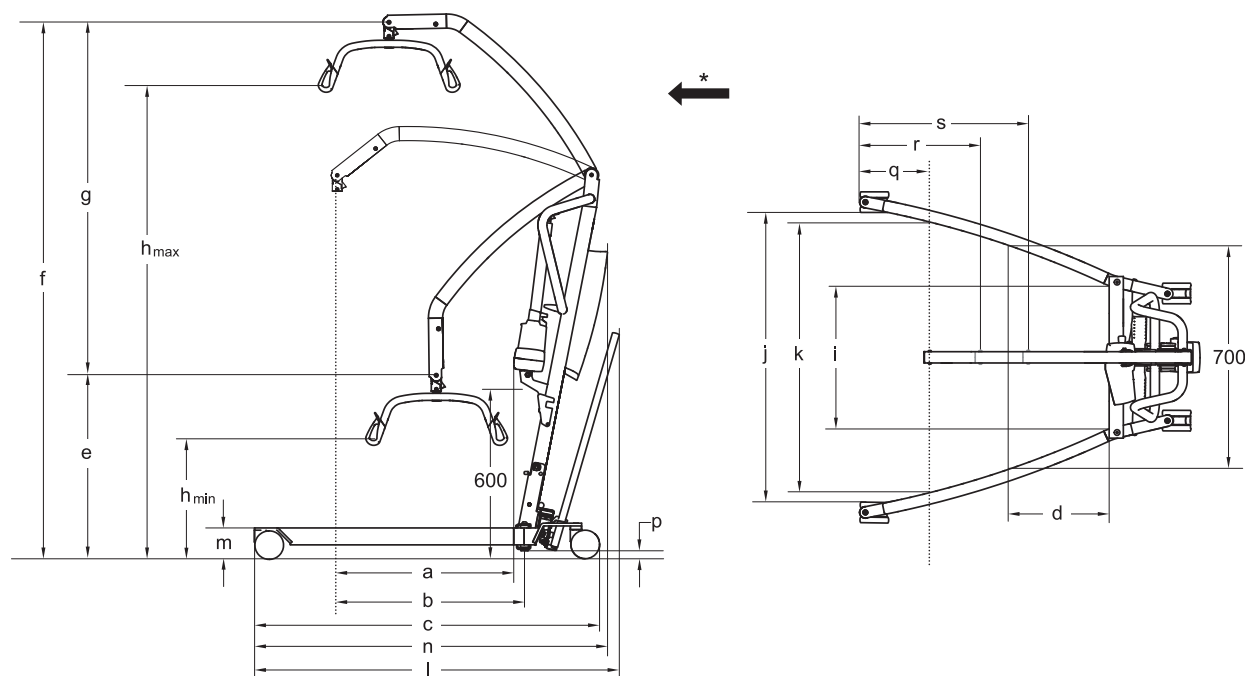
Kontakta Invacare-hjälpmedelscentralen om problemen kvarstår trots ovanstående åtgärder.

## 11 Tekniska data

### 11.1 Maximal tillåten belastning

|  | Birdie® EVO | Birdie® EVO PLUS | Birdie® EVO XPLUS |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------|-------------------|
| Max. Tillåten belastning (patient + lyftbygel + lyftsele)                         | 180 kg      | 180 kg           | 210 kg            |

### 11.2 Mått och vikt



\* Framåtriktning

| Mått [mm]                                                          | Birdie® EVO |           | Birdie® EVO PLUS / XPLUS |
|--------------------------------------------------------------------|-------------|-----------|--------------------------|
| Fram-/bakhjulens diameter                                          | 75 / 75     | 100 / 100 | 100 / 125                |
| Max. reach vid 600 mm (a)                                          | 630         | 630       | 630                      |
| Max. reach från underredet (b)                                     | 630         | 630       | 630                      |
| Underredets längd (c)                                              | 1200        | 1220      | 1280                     |
| Total längd utan spak (n)                                          | 1250        | 1250      | 1280                     |
| Total längd med spak (l)                                           | 1290        | 1290      | 1350                     |
| Reach från underredet med benspridning till 700 mm (d)             | 225         | 225       | 225                      |
| CSP* min. höjd / lägsta position (e)                               | 630         | 645       | 645                      |
| CSP* max. höjd (f)                                                 | 1870        | 1885      | 1885                     |
| Lyftområde (g)                                                     | 1240        | 1240      | 1240                     |
| Min. höjd vid lyftselens fäste ( $h_{min}$ )                       | 400         | 415       | 415                      |
| Max. höjd vid lyftselens fäste ( $h_{max}$ )                       | 1645        | 1660      | 1660                     |
| Total bredd (ben utfällda) från styrhjuls mitt till länkhjuls mitt | 1100        | 1100      | 1100                     |
| Total bredd (ben utfällda), innermått (j)                          | 1040        | 1020      | 1020                     |
| Total bredd (ben infällda), yttermått                              | 640         | 640       | 640                      |
| Min. Innerbredd (i)                                                | 495         | 495       | 495                      |
| Innerbredd vid största reach (k)                                   | 960         | 960       | 960                      |

| Mått [mm]                                                               | Birdie® EVO |      | Birdie® EVO PLUS / XPLUS |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------|------|--------------------------|
| Svängdiameter utan spak                                                 | 1400        | 1400 | 1430                     |
| Svängdiameter med spak                                                  | 1400        | 1400 | 1470                     |
| Höjd till benens överkant (m)                                           | 100         | 115  | 115                      |
| Min. fria höjd (p)                                                      | 20          | 35   | 35                       |
| Minsta avstånd från vägg till CSP* vid största reach (ben utfällda) (q) | 245         | 245  | 245                      |
| Minsta avstånd från vägg till CSP* vid högsta höjd (ben utfällda) (q)   | 410         | 410  | 410                      |
| Minsta avstånd från vägg till CSP* vid lägsta höjd (ben utfällda) (q)   | 615         | 615  | 615                      |
| Höjd i hopfällt läge (endast fällbar version)                           | 455         | 470  | 470                      |
| Längd i hopfällt läge (endast fällbar version)                          | 1300        | 1320 | 1360                     |

\* CSP=Central Suspension Point (central upphängningspunkt)



Samtliga mått har tagits med en 450 mm tvåpunktslyftbygel.

| Vikt på huvuddelar [kg]                   |             |                          |
|-------------------------------------------|-------------|--------------------------|
|                                           | Birdie® EVO | Birdie® EVO PLUS / XPLUS |
| Totalvikt exkl. lyftbygel                 | 40          | 41                       |
| Vikt, mast inkl. Batteri, exkl. lyftbygel | 19          | 19                       |
| Vikt, manuellt underrede                  | 21          | 22                       |
| Vikt, elektriskt underrede                | 21          | 22                       |

| Vikt lyftbyglar [kg]          |     |
|-------------------------------|-----|
| Lyftbygel, tvåpunkts, 350 mm  | 1,3 |
| Lyftbygel, tvåpunkts, 450 mm  | 1,4 |
| Lyftbygel, tvåpunkts, 550 mm  | 1,6 |
| Lyftbygel, fyrapunkts, 450 mm | 2,8 |
| Lyftbygel, fyrapunkts, 500 mm | 2,9 |
| Lyftbygel, fyrapunkts, 550 mm | 3,0 |

### 11.3 Elektriskt system

|                               | Birdie® EVO                                                  | Birdie® EVO PLUS / XPLUS                          |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Spänningsutgång               | 24 V DC, max. 250 VA                                         |                                                   |
| Spänningsmatning              | 100 – 240 V AC, 50/60 Hz                                     |                                                   |
| Maximal ingående strömstyrka  | 400 mA (för CBJ1, CBJ2 och CBJ Care) / 280 mA (för CBJ Home) | 400 mA (CBJ1 och CB Care) / 280 mA (för CBJ Home) |
| Kapslingsklass (hela enheten) | IPX4*                                                        |                                                   |
| Isoleringsklass               | Klass II-utrustning                                          |                                                   |

\*IPx4 - Systemet är skyddat mot vattenstänk oavsett riktning.

|                                          | Birdie® EVO                                                                                           | Birdie® EVO PLUS / XPLUS                    |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Patientansluten del typ B                | Den patientanslutna delen uppfyller kraven för skydd mot elektriska stötar i enlighet med IEC60601-1. |                                             |
| Ljudnivå                                 | 45 – 50 dB(A)                                                                                         |                                             |
| Arbetsförmåga                            | 40 hela lyft (med batteri mellan 100 % - 50 % av full kapacitet)                                      |                                             |
| Intermittent (periodisk motoranvändning) | 10 %, max. 2 min/18 min                                                                               |                                             |
| Batterispecifikationer                   | 2 x 12 V/2,9 Ah                                                                                       |                                             |
| Batterityp                               | Blysyra (servicefri, förseglad)                                                                       |                                             |
| Manuell nödsänkning                      | Ja(på botten av ställdonet)                                                                           | Ja (på botten av ställdonet)                |
| Elektrisk nödsänkning/-höjning           | Ja/Ja (för CBJ1 och CBJ Care) Ja/Nej (för CBJ2 och CBJ Home)                                          | Ja/Ja (CBJ1 och CBJ Care) Ja/Nej (CBJ Home) |
| Strömförbrukning                         | under laddning: max. 19 W<br>i vänteläge: max. 2,5 W                                                  |                                             |
| Lyfthastighet - utan belastning          | 35 mm/s                                                                                               | 47 mm/s                                     |
| Lyfthastighet - med 80 kg person         | 30 mm/s                                                                                               | 40 mm/s                                     |

\*IPx4 - Systemet är skyddat mot vattenstänk oavsett riktning.

11.4 Miljöförhållanden

|                       | Förvaring och transport      | Användning        |
|-----------------------|------------------------------|-------------------|
| Temperatur            | -10 °C till +50 °C           | +5 °C till +40 °C |
| Relativ luftfuktighet | 20 % till 80 %, utan kondens |                   |
| Atmosfärstryck        | 700 hPa till 1 060 hPa       |                   |



Låt produkten anta användningstemperatur före användning:

- Uppvärmning från lägsta förvaringstemperatur kan ta mer än 30 minuter.
- Nedkylning från högsta förvaringstemperatur kan ta mer än 5 minuter.

11.5 Material

| Komponent                                                              | Material                              |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Underrede, ben, mast och bom                                           | Stål (pulverlackerat)                 |
| Lyftbygel                                                              | Stål (pulverlackerat) och TPU         |
| Ställdonshölje, manöverdosa, mastskydd, länkhjul och övriga plastdelar | Material enligt märkning (PA, PP, PE) |
| Bomkontakt, bultar och muttrar                                         | Stål, zinkpläterat                    |

Alla produktens komponenter är antingen korrosionsbeständiga eller korrosionsskyddade.

11.6 Driftskraft för kontroller

| Kontroll                               | Driftskraft |
|----------------------------------------|-------------|
| Knappar på elektronikenhet             | 4 N         |
| Knappar på manöverdosa                 | 4 N         |
| Fotpedal*                              | max. 290 N  |
| Benspridningsspak på Birdie® EVO       | max. 50 N   |
| Benspridningsspak på Birdie® EVO XPLUS | max. 95 N   |

\* En benspridningsspak är obligatorisk för Birdie® EVO utrustad med 75 mm hjul och för Birdie® EVO XPLUS med manuell benspridning.

## 12 Elektromagnetisk kompatibilitet

### 12.1 Allmän EMC-information

Medicinsk elektrisk utrustning måste installeras och användas i enlighet med EMC-informationen i den här manualen.

Denna produkt har testats och bekräftats uppfylla de EMC-gränser som anges av IEC/EN 60601-1-2 för utrustning tillhörande klass B.

Bärbar och mobil kommunikationsutrustning som använder RF kan påverka funktionen hos denna produkt.

Andra enheter kan störas även av de lägsta nivåerna av elektromagnetisk strålning som tillåts av ovannämnd standard. För att fastställa om utstrålning från denna produkt orsakar störningar, starta produkten och stäng av den. Om störningarna upphör för de andra enheterna är det denna produkt som orsakar störningarna. I sådana sällsynta fall kan störningen minskas eller åtgärdas på följande sätt:

- Placera om, flytta eller öka avståndet mellan enheterna.

### 12.2 Elektromagnetisk strålning

#### Riktlinjer och tillverkarens deklaration

Denna produkt är avsedd för användning i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av denna produkt måste försäkra sig om att den används i en sådan miljö.

| Strålningstest                                        | Överensstämmelse | Elektromagnetisk miljö – riktlinjer                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RF-strålning CISPR 11                                 | Grupp I          | Denna produkt använder endast RF-energi för sin interna funktion. Därför är dess RF-strålning mycket låg och orsakar sannolikt ingen interferens hos närliggande elektronisk utrustning.               |
| RF-strålning CISPR 11                                 | Klass B          | Denna produkt är lämplig för användning i alla institutioner inklusive boenden och platser som är direkt anslutna till det allmänna lågspänningsnätet som förser byggnader med el för hushållsändamål. |
| Harmonisk utstrålning IEC 61000-3-2                   | Klass A          |                                                                                                                                                                                                        |
| Spänningsvariationer/flimmerutstrålning IEC 61000-3-3 | Överensstämmer   |                                                                                                                                                                                                        |

### 12.3 Elektromagnetisk integritet

#### Riktlinjer och tillverkarens deklaration

Denna produkt är avsedd för användning i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av denna produkt måste försäkra sig om att den används i en sådan miljö.

| Immunitetstest                                                                                      | Test/Nivå på överensstämmelse                                                                                                           | Elektromagnetisk miljö – riktlinjer                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elektrostatisk urladdning (ESD)<br>IEC 61000-4-2                                                    | ± 8 kV kontakt<br>± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft                                                                                  | Golv ska vara av trä, betong eller keramikplattor. Om golven är täckta av syntetmaterial ska den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.                                                                                                                                                                                                |
| Elektrostatiska transienter/pulsskurar<br>IEC 61000-4-4                                             | ± 2 kV för elnätsledningar; 100 kHz repetitionsfrekvens<br>± 1 kV för ledningar in/ut; 100 kHz repetitionsfrekvens                      | Kvaliteten på nätströmmen ska vara likvärdig med den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.                                                                                                                                                                                                                                    |
| Överspänning<br>IEC 61000-4-5                                                                       | ± 1 kV ledning till ledning<br>± 2 kV ledning till jord                                                                                 | Kvaliteten på nätströmmen ska vara likvärdig med den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.                                                                                                                                                                                                                                    |
| Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer i elnätets ingångsledningar<br>IEC 61000-4-11 | < 0 % $U_T$ för 0,5 cykel vid steg på 45°<br>0 % $U_T$ för 1 cykel<br>70 % $U_T$ för 25 / 30 cykler<br>< 5 % $U_T$ för 250 / 300 cykler | Kvaliteten på nätströmmen ska vara likvärdig med den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö. Om användaren av denna produkt behöver kontinuerlig användning under strömavbrott på elnätet, rekommenderas att produkten drivs från en UPS-enhet eller ett batteri.<br>$U_T$ är A C- elnätets spänning innan testnivån tillämpas. |

| Immunitetstest                                          | Test/Nivå på överensstämmelse                                                                                                 | Elektromagnetisk miljö – riktlinjer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Strömfrekvensens (50/60 Hz) magnetfält<br>IEC 61000-4-8 | 30 A/m                                                                                                                        | Strömfrekvensens magnetfält ska vara på normala nivåer för en typisk placering i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Ledningsbunden RF<br>IEC 61000-4-6                      | 3 V<br>150 kHz till 80 MHz                                                                                                    | Fältstyrkor från fasta sändare, t.ex. basstationer för radiotelefoner (mobila/trådlösa) och landmobilradio, amatörradio, AM- och FM-radiosändningar och TV-sändningar, kan inte med säkerhet förutsägas teoretiskt. För att utvärdera den elektromagnetiska miljön med avseende på fasta RF-sändare ska en elektromagnetisk platsundersökning övervägas. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där produkten används överskrider ovanstående tillämpliga nivåer för överensstämmelse med RF-krav, ska produkten observeras för att verifiera normal drift. Om onormala prestanda iakttas kan ytterligare åtgärder vara nödvändiga, såsom att produkten förflyttas eller vänds. |
|                                                         | 6 V<br>i banden för ISM- och amatörradio                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Utstrålad RF<br>IEC 61000-4-3                           | 10 V/m<br>80 MHz till 2,7 GHz                                                                                                 | Interferens kan förekomma i närheten av utrustning som är markerad med följande symbol:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                         | För testspecifikationerna 385 MHz–5785 MHz för immunitet mot trådlös RF-kommunikationsutrustning, se tabell 9 i IEC 60601-1-2 | Bärbar och mobil kommunikationsutrustning med RF bör inte användas inom ett avstånd på 30 cm från någon del av denna produkt, inklusive kablar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



Dessa riktlinjer gäller kanske inte i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflektion från byggnader, föremål och människor.

## 12.4 EMC-testspecifikationer

IEC 60601-1-2 — Tabell 9

| Testfrekven (MHz)    | Band a) (MHz) | Tjänst a)                                                      | Modulering                                    | Testnivå för immunitet (V/m) |
|----------------------|---------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------|
| 385                  | 380 - 390     | TETRA 400                                                      | Pulsmodulering <sup>b)</sup> 18 Hz            | 27                           |
| 450                  | 430 - 470     | GMRS 460, FRS 460                                              | FM <sup>c)</sup> ± 5 kHz avvikelse1 kHz sinus | 28                           |
| 710<br>745<br>788    | 704 - 787     | LTE Band 13, 17                                                | Pulsmodulering <sup>b)</sup> 217 Hz           | 9                            |
| 810<br>870<br>930    | 800 - 960     | GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-band 5         | Pulsmodulering <sup>b)</sup> 18 Hz            | 28                           |
| 1720<br>1845<br>1970 | 1700 - 1990   | GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT LTE-band 1, 3, 4, 25, UMTS | Pulsmodulering <sup>b)</sup> 217 Hz           | 28                           |
| 2450                 | 2400 - 2570   | Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-band 7           | Pulsmodulering <sup>b)</sup> 217 Hz           | 28                           |
| 5240<br>5500<br>5785 | 5100 - 5800   | WLAN 802.11 a/n                                                | Pulsmodulering <sup>b)</sup> 217 Hz           | 9                            |

 Om det behövs för att uppnå testnivån för immuniteten kan avståndet mellan den sändande antennen och den medicintekniska utrustningen eller systemet minskas till 1 m. Testavståndet på 1 m är tillåtet av IEC 61000-4-3.

a) För vissa tjänster ingår endast upplänkfrekvenserna.

b) Bärivåen ska moduleras med en fyrkantssvågssignal med 50 % driftcykel.

c) Som ett alternativ till FM-modulering kan 50 % pulsmodulering vid 18 Hz användas. Även om det inte avspeglar faktisk modulering, motsvarar det ett värsta fallsscenario.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 200  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
marketingbelgium@invacare.com  
www.invacare.be

**Danmark:**

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Neuhofweg 51  
CH-4147 Aesch BL  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 488 19 10  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

**España:**

Invacare S.A.U  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Italia:**

Via Marco Corner, 19  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
servizioclienti@invacare.com  
www.invacare.it

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Norge:**

Besøksadresse:  
(Office addresses)  
Invacare AS  
Brynsveien 16  
0667 Oslo  
Tel: (47) 22 57 95 00  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
(Storage / Technical dep)  
Østensjøveien 19  
0661 Oslo  
eknisk@invacare.com  
www.invacare.no

**Portugal:**

Invacare Portugal II, Lda.  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

**Australia:**

Invacare Australia Pty. Ltd.  
Unit 18/12 Stanton Road,  
Seven Hills, NSW 2147,  
Australia  
Phone: 1800 460 460  
Fax: 1800 814 367  
orders@invacare.com.au  
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80  
serviceclient\_export@invacare.com  
www.invacare.eu.com

**New Zealand:**

Invacare New Zealand Ltd  
4 Westfield Place, Mt Wellington  
1060  
New Zealand  
Phone: 0800 468 222  
Fax: 0800 807 788  
sales@invacare.co.nz  
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

